

МІНІСТЕРСТВО ОСВІТИ І НАУКИ УКРАЇНИ  
КИЇВСЬКИЙ НАЦІОНАЛЬНИЙ ЛІНГВІСТИЧНИЙ УНІВЕРСИТЕТ

**ЗАТВЕРДЖЕНО**

вченою радою Київського національного  
лінгвістичного університету  
«22» травня 2023 р., протокол № 17

Голова вченої ради

Роман ВАСЬКО

**ОСВІТНЯ ПРОГРАМА**

**ЧЕСЬКА МОВА І ЛІТЕРАТУРА, ДРУГА ІНОЗЕМНА МОВА, ПЕРЕКЛАД**

<b>РІВЕНЬ ВИЩОЇ ОСВІТИ</b>	<u>Перший (бакалаврський) рівень</u>
<b>СТУПІНЬ ВИЩОЇ ОСВІТИ</b>	<u>Бакалавр</u>
<b>ГАЛУЗЬ ЗНАНЬ</b>	<u>03 Гуманітарні науки</u>
<b>СПЕЦІАЛЬНІСТЬ</b>	<u>035 Філологія</u>
<b>СПЕЦІАЛІЗАЦІЯ</b>	<u>035.038 Слов'янські мови та літератури</u> <u>(переклад включно), перша – чеська</u>
<b>КВАЛІФІКАЦІЯ</b>	<u>бакалавр філології за спеціалізацією</u> <u>035.038 Слов'янські мови та літератури</u> <u>(переклад включно), перша – чеська</u>

Київ – 2023 р.

## ЛИСТ ПОГОДЖЕННЯ

*Перший етап – створення освітньої програми*

**1. Гарант освітньої програми:** доцент кафедри української філології та славістики,  
к. філол.н. **Ващенко Олена Олексіївна**

Підпис гаранта

**2. Кафедра української філології та славістики**

Протокол засідання кафедри № 14 від «07» березня 2019 р.

Завідувач кафедри

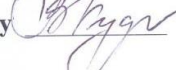
Валух Зоя Орестівна

**3. Вчена рада факультету германської філології**

Протокол засідання вченої ради факультету № від « » 2019 р.

Голова вченої ради факультету

Мойсеєнко Ірина Павлівна

**4. Начальник навчально-методичного відділу**  Кудіна Валерія Василівна  
«25» березня 2019 р.

**5. Вчена рада Київського національного лінгвістичного університету**

Протокол № 17 від «16» квітня 2019 р.

Голова вченої ради Університету



 Васько Роман Володимирович

*Другий етап – оновлення освітньої програми*

**1. Гарант освітньої програми** доцент кафедри української філології та славістики,  
к.філол.н. **Ващенко Олена Олексіївна**

Підпис гаранта

**2. Кафедра української філології та славістики**

Протокол засідання кафедри № 17 від «23» квітня 2020 р.

Завідувач кафедри української філології та славістики

Валух Зоя Орестівна

**3. Вчена рада факультету слов'янської філології**

Протокол засідання вченої ради факультету № 5 від «28» квітня 2020 р.

Голова вченої ради факультету слов'янської філології

Мунтян  
Олександр Олександрович

**4. Начальник навчально-методичного відділу**

«09» червня 2020 р.

Кудіна Валерія Василівна

**5. Вчена рада Київського національного лінгвістичного університету**

Протокол № 18 від «10» червня 2020 р.

Голова вченої ради Університету



Васько Роман Володимирович

*Третій етап – оновлення освітньої програми*

**1. Гарант освітньої програми:** доцент кафедри української філології та славістики,  
к. філол. н. **Ващенко Олена Олексіївна**

Підпис гаранта

**2. Кафедра української філології та славістики**

Протокол засідання кафедри № 16 від «07» квітня 2021 р.

Завідувач кафедри

Валух З. О.

**3. Вчена рада факультету слов'янської філології**

Протокол засідання вченої ради факультету №7 від «08» квітня 2021 р.

Голова  
вченої ради факультету

Мунтян О. О.

**4. Начальник  
навчально-методичного відділу**

Кудіна В. В.

«22» квітня 2021 р.

**5. Вчена рада Київського національного лінгвістичного університету**

Протокол № 19 від «26» квітня 2021 р.

Голова вченої ради Університету

Васько Р. В.

## ЛИСТ ПОГОДЖЕННЯ

### *Четвертий етап – оновлення освітньої програми*

- 1. Гарант освітньої програми:** доцент кафедри української філології та славістики,  
к. філол.н. **Клічак Галина Василівна**

Підпис гаранта



- 2. Кафедра української філології та славістики**

Протокол засідання кафедри № 16 від «14» квітня 2022 р.

Завідувач кафедри



Валюх З. О.

- 3. Вчена рада факультету слов'янської філології**

Протокол засідання вченої ради факультету № 14 від «29» квітня 2022 р.

Голова

вченої ради факультету



Мунтян О. О.

- 4. Начальник  
навчально-методичного відділу**



Кудіна В. В.

- 5. Вчена рада Київського національного лінгвістичного університету**

Протокол № 18 від «03» травня 2022 р.

Голова вченої ради Університету



Васько Р. В.

## ЛИСТ ПОГОДЖЕННЯ

### П'ятий етап – оновлення освітньої програми

1. Гарант освітньої програми: доцент кафедри східної і слов'янської філології,  
к. філол. н. Ващенко Олена Олександрівна

Підпис гаранта

2. Кафедра східної та слов'янської філології  
Протокол засідання кафедри № 9 від «20» лютого 2023 р.

Завідувач кафедри

Вашура Ольга Романівна

3. Вчена рада факультету східної та слов'янської філології  
Протокол засідання вченої ради факультету № 6 від «20» лютого 2023 р.

Голова вченої ради факультету

Свирак Сергій Володимирович

4. Начальник  
навчально-методичного відділу

Кудіна Валерія Василівна

5. Вчена рада Київського національного лінгвістичного університету

Протокол № 17 від «22» травня 2023 р.

Голова вченої ради Університету



Васько Роман Володимирович

## ІНФОРМАЦІЯ ПРО АПРОБАЦІЮ ОСВІТНЬОЇ ПРОГРАМИ

Освітня програма Чеська мова і література, друга іноземна мова, переклад першого (бакалаврського) рівня вищої освіти за спеціальністю 035 Філологія, спеціалізацією 035.038 Слов'янські мови та літератури (переклад включно), перша – чеська має зовнішню і внутрішню рецензії.

### Рецензенти:

**Ярмак В.І.** – доктор філологічних наук, доцент, провідний науковий співробітник відділу слов'янських мов Інституту мовознавства ім. О.О. Потебні НАН України

**Терехова С.І.** – доктор філологічних наук, професор, професор кафедри східної і слов'янської філології Київського національного лінгвістичного університету

### Рецензії-відгуки внутрішніх стейкхолдерів:

1. **Палатовська О.В.** – доктор філологічних наук, професор кафедри східної і слов'янської філології факультету східної і слов'янської філології КНЛУ
2. **Охріменко Т.В.** – член фокус-групи, кандидат філологічних наук, доцент, магістр групи Мпол 58-22 факультету східної і слов'янської філології КНЛУ
3. **Ромашкін Д.В.** – член фокус-групи, випускник КНЛУ 2022 р.
4. **Нікішев К.О.** – член фокус-групи, студент групи СЛчес 05-20 факультету східної і слов'янської філології КНЛУ

### Рецензії-відгуки зовнішніх стейкхолдерів:

1. **Котен І.** – доцент, магістр, доктор філософії, завідувач кафедри богемістики педагогічного факультету Університету Яна Євангелісти Пуркіне в Усті-над-Лабем (Чеська Республіка)
2. **Чижевська Л.В.** – Голова Чеської національної ради України
3. **Коляда О.В.** – голова Благодійного Фонду «ТАМ, ДЕ МИ – ТАМ Україна»

## ПЕРЕДМОВА

Розроблено проектною групою у складі:

Прізвище, ім'я, по батькові керівника та членів проектною групи	Найменування посади (для сумісників – місце основної роботи, найменування посади) / Факультет, де навчається студент, рівень вищої освіти, курс	Найменування закладу вищої освіти, який закінчив науково-педагогічний працівник (рік закінчення, спеціальність, кваліфікація згідно з документом про вищу освіту)	Науковий ступінь, шифр і найменування наукової спеціальності, тема дисертації, вчене звання, за якою кафедрою (спеціальністю) присвоєно	Стаж науково-педагогічної та / або наукової роботи	Інформація про наукову діяльність за останні п'ять років (основні публікації за напрямом, науково-дослідна робота, участь у конференціях і семінарах, робота з аспірантами та докторантами, керівництво науковою роботою студентів)	Відомості про підвищення кваліфікації викладача за останні п'ять років (найменування закладу, вид документа, тема, дата видачі)
<b>Керівник проектною групи (гарант ОП)</b>						
<b>Ващенко Олена Олексіївна</b>	доцент кафедри східної і слов'янської філології	Київський національний університет імені Тараса Шевченка, 1986 р., спеціальність: «Чеська мова і література, українська мова та література», кваліфікація: «Філолог, викладач чеської мови та літератури, викладач української мови та літератури»	Кандидат філологічних наук, 10.02.03 – слов'янські мови «Конвергентні та дивергентні процеси в чеській мові в діахронно-синхронному висвітленні (на матеріалі слів англословянського походження)»; доцент кафедри української філології та славістики	22 р.	<p><i>Має 5 наукових статей (з них у фахових виданнях України – 3, у науковому періодичному виданні іношої держави – 2 статті);</i></p> <p><i>1 посібник навчальний з грифом Міністерства освіти і науки, 2 методичні розробки щодо викладання чеської мови в середній школі з грифом Міністерства освіти і науки, свідоцтво про реєстрацію авторського права № 101726 від 11 січня 2021</i></p> <p><i>3 видані художні переклади</i></p> <p style="text-align: center;"><b>Основні публікації:</b></p> <p>1. Лексико-семантичне поле СИНІЙ/MODRÝ в українсько-чеських лінгвокультурних контактах / О.О. Ващенко, О.В. Степанюк // Компаративні дослідження слов'янських мов і літератур : Пам'яті академіка Леоніда Булаховського : Збірник наукових праць. – Вип. 34. – К.: «Освіта України», 2018. – С. 15–27.</p> <p>2. Turpickéc hybu ukrajinských studentů ve studiu češtiny: problémy interference / Vaščenko O., Garbuzová R. // Вісник Київського національного лінгвістичного університету. Серія Філологія. – Т.22. – № 1. – К., 2019. – С. 182-189.</p> <p>3. Jindřich Jindříšek a společnost J.A. Komenského / Індржіх</p>	<p>1. Присвоєно кваліфікаційну категорію «спеціаліст вищої категорії» (атестаційний лист від 18.04.2012 р.).</p> <p>2. з 2013 р. є членом Асоціації викладачів чеської мови як іноземної (AUČSJ) в Чеській республіці.</p> <p>3. Карлів університет, Інститут мовної та фахової підготовки, Прага, Чеська Республіка, сертифікат серія № CVZ6720190861 від 14.06.2019, методологічний симпозіум із викладання чеської мови як іноземної для викладачів-іноземців,</p> <p>4. ПНЗ «Київський Інститут післядипломної педагогічної освіти», сертифікат № 2856335257370 від 04.12.2022 «Інтерактивний ресурс Canva для роботи в Нуш: абетка</p>



				<p>Їндржишек та Товариство Я.А. Коменського / Podíl ukrajinských Čechů na vzniku Československá / Внесок українських чехів у створення Чехословаччини. – К. : ФОП Маслаков, 2019. – С. 87-107.</p> <p>4. Ukrajinský překlad "R.U.R. – Rossum's Universal Robots" od Karla Čapka (k 100. výročí publikace) // Proceedings of the XI International Conference of European Academy of Sciences &amp; Research, 18-21 December, 2019 Bonn, Germany. – P. 38</p> <p>5. Přehled děl bratří Čapků v ukrajinském překladu. In. Sborník příspěvků z mezinárodní konference Hradec Králové Čapkům III. [ed. Hasan Zahirović]. 1. vydání. Hronov: Komité Čapek Hronov, 2022. – S. 53-57.</p> <p><b>Виступів на міжнародних наукових конференціях за останні п'ять років – 6.</b>  <b>Здійснює наукове керівництво кваліфікаційними роботами магістрів – 1.</b></p>	<p>використання в очному та дистанційному навчанні», 03.12.-04.12. 2022р. (0.5 кредиту, 15 год.)</p> <p>5. Центр неперервної освіти / Lifelong Education Centre, сертифікат 0603240423/03 від 24.04.2023 «Педагогічна освіта та освіта дорослих: національний і європейський вимір», 06.03. - 24.04.2023 р. (6 кредитів ЄКТС, 180 годин)</p>
--	--	--	--	---	--

**Члени проєктної групи**

<p><b>Валігура Ольга Романівна</b></p>	<p>Завідувач кафедри східної і слов'янськ ої філології</p>	<p>Київський державний педагогічний інститут іноземних мов, 1981 р. Спеціальність: іноземні мови (дві мови), Кваліфікація : вчитель іноземних мов (англійської та французької) Диплом ЖБ-1 №043090 від 26.06.1981 р.</p>	<p>Доктор філологічних наук, 10.02.04 – германські мови 10.02.15 – загальне мовознавство, Лінгвокогнітивні і комунікативні основи фонетичної інтерференції (експерименталь но-фонетичне дослідження англійського мовлення українців), ДД № 008404 від 01.07.2010 р., виданий Вищою атестаційною</p>	<p><i>Має 14 наукових статей (з них у фахових виданнях України – 8, у виданнях, що індексуються у наукометричних базах Scopus, Web of Science Core Collection – 5, у наукових періодичних виданнях іншої країни –1 стаття)</i></p> <p><b>Основні публікації:</b>  <u>Статті у виданнях, які включені до наукометричних баз Scopus і Web of Science – 5</u></p> <p>1. Сучасні підходи до фоносемантичних досліджень. Матеріали Міжнародної науково-практичної відеоконференції Ad orbem per linguas. До світу через мови. Наративи сучасної України у світовій геополітиці. 18-19 травня 2023 р. Київ: Вид. центр КНЛУ, 2023, 41-33.</p> <p>2. Етнічні характеристики мовців та їх вплив на просодичне оформлення вигуків. Сучасні тенденції фонетичних досліджень: матеріали VI Круглого столу з міжнародною участю, Національний технічний університет України «Київський політехнічний інститут імені Ігоря Сікорського», 21 квітня 2023 року. К. : Вид-во «Політехніка», 2023, 72-76.</p> <p>3. Descriptions and prescriptions in the Chinese wenyan and</p>	<p>1. Київський національний лінгвістичний університет. Сертифікат ПК № 0551 про підвищення кваліфікації "Філологія: історія, сучасність і перспективи" з 12.10.2022 по 14.12.2022 р (3 кредити ЄКТС, 90 годин,.).</p> <p>2. Київський національний лінгвістичний університет, Сертифікат ПК № 0349. про підвищення кваліфікації "Сучасні технології та засоби навчання іноземних мов і культур" 10.02-2022 р. – 14.06.2022 р. (3 кредити ЄКТС, 90 годин),</p>
--	--	--	---	---	--

			<p>комісією України.  <u>Вчене звання</u> - професор, кафедра германської і фіно-угорської філології; атестат – 12ПР № 007297 від 10.11 2011 р., виданий Атестаційною колегією МОН України</p>		<p>baihua codification tradition. Сходознавство, 89, 2022, 243-268. Indexed in Scopus. <a href="https://doi.org/10.24919/2308-4863/49-2-9">https://doi.org/10.24919/2308-4863/49-2-9</a> у співавторстві з Iryna Kostanda.</p> <p>4. “Simplicity is the ultimate sophistication” or half a century of IT consumer identity formation: a linguistic and pragmatic approach. Token, A Journal of English Linguistics, 2021, 13, s. 141-169. Indexed in Scopus. DOI: 10.25951/4824. <a href="https://token.ujk.edu.pl/wp-content/uploads/07_Token_13_N_Kravchenko_et_al_30_05_2021.pdf">https://token.ujk.edu.pl/wp-content/uploads/07_Token_13_N_Kravchenko_et_al_30_05_2021.pdf</a> (в співавторстві з Nataliia Kravchenko, Vira Meleshchenko, Liudmyla Chernii).</p> <p>5. 3.Valigura O., Parashchuk V., Kozub L. Phonetic Portrait of a Ukrainian EFL Teacher: Prosodic Parameters in Academic Discourse. Arab World English Journal (AWEJ) Special Issue on the English Language in Ukrainian Context. 2020. P.16-25. DOI: <a href="https://dx.doi.org/10.24093/awej/elt3.2">https://dx.doi.org/10.24093/awej/elt3.2</a> (Web of Science).</p> <p>6. URL:<a href="https://www.webofscience.com/wos/woscc/full-record/WOS:000612779500003">https://www.webofscience.com/wos/woscc/full-record/WOS:000612779500003</a></p> <p>7. Valigura O., Kozub L., Sieriakova I. Computer Technologies in Acoustic Analysis of English Television Advertising Discourse. Arab World English Journal (AWEJ) WEJ, Special Issue on CALL. Number 6. July, 2020. P.38-48. DOI10.24093/awej/call6.3. URL: <a href="https://www.webofscience.com/wos/woscc/full-record/WOS:000600430000003">https://www.webofscience.com/wos/woscc/full-record/WOS:000600430000003</a> (Web of Science).</p> <p><u>Статті у фахових виданнях України:</u></p> <p>1. Фонетична кодифікація: кодифікатори в контексті стандартизації давньокитайської мови. Науковий вісник Міжнародного гуманітарного університету. Серія «Філологія». № 50 (Т.1), 2021, 37-42. <a href="https://doi.org/10.32841/2409-1154.2021.50-1.8">https://doi.org/10.32841/2409-1154.2021.50-1.8</a></p> <p>2. Становлення мовних норм: процеси кодифікації лексичної норми в Європі та стародавньому Китаї. Закарпатські філологічні студії. № 18, 2021, 173-179. <a href="https://doi.org/10.32782/tps2663-4880/2021.18.31">https://doi.org/10.32782/tps2663-4880/2021.18.31</a></p> <p>3. Перцептивні характеристики інтонації англomовних відеопрезентацій. Наукові записки Центральноукраїнського державного педагогічного університету імені Володимира Винниченка. Серія: Філологічні науки. Вип. 187. Кропивницький, 2020, 180-185.</p> <p>4. Компаративний аналіз двох форм китайської</p>	
--	--	--	--	--	--	--

				<p>літературної мови: веньянь і байхуа // STUDIA METHODOLOGICA. Тернопіль-Кельце, 2020, Вип. 50, 65-74.</p> <p>5. Лінгвальні засоби реалізації функції впливу в давньокитайському філософському тексті (на матеріалі релігійно-філософського трактату «дао де цзін»). Вісник Запорізького національного університету. Філологічні науки №1, 2020, 35-42.</p> <p>6. Специфіка сучасних досліджень ономастичної лексики. Записки з ономастики: збірник наукових праць. – Одеса: Астропринт, 2019, Вип. 22, 31-43.</p> <p>7. Просодичні засоби реалізації фоносемантичних комплексів у сучасному кінодискурсі. Наукові записки Центральноукраїнського державного педагогічного університету імені Володимира Винниченка. Серія: Філологічні науки. Вип. 175. Кропивницький, 2019. 235-241. <a href="http://nbuv.gov.ua/UJRN/Nzs_2019_175_50">http://nbuv.gov.ua/UJRN/Nzs_2019_175_50</a></p> <p>8. Інтонаційні засоби реалізації мовленнєвого впливу в сучасному науковому дискурсі. Наукові записки Центральноукраїнського державного педагогічного університету імені Володимира Винниченка. Серія: Філологічні науки (мовознавство). Вип. 165. Кропивницький, 2018, 7-12.</p> <p>9. Професійна кваліфікація (відомості про досвід професійної діяльності (заняття) за відповідним фахом (спеціальністю, спеціалізацією) із зазначенням посади та строку роботи на цій посаді (крім педагогічної, науково-педагогічної, наукової діяльності), керівництво (консультування) дисертації на здобуття наукового ступеня за спеціальністю (прізвище, ім'я, по батькові дисертанта, здобутий, науковий ступінь, спеціальність, назва дисертації, рік захисту, серія, номер, дата, ким виданий диплом), наявність публікацій у наукових виданнях, які включені до переліку фахових видань України, до наукометричних баз, зокрема Scopus, Web of Science Core Collection), протягом останніх п'яти років)</p> <p>14 захищених дисертацій на здобуття наукового ступеня кандидата філологічних наук, з них 7 захищених робіт за останні 5 років.</p> <p>1. Варлакова Антоніна Володимирівна, кандидат філологічних наук, спеціальність 10.02.04 –</p>
--	--	--	--	--

					<p>германські мови, Просодичні ознаки ненаголошеного вокалізму в англійському мовленні носіїв української мови (експериментально-фонетичне дослідження), 2021 рік; ДК № 062407 від 27 вересня 2021 р., виданий Атестаційною колегією МОН України;</p> <p>2. Град Наталія Ярославівна, кандидат філологічних наук, спеціальність 10.02.04 – германські мови, Просодичні та прагматичні характеристики англійських відеопрезентацій компанії Apple (експериментально-фонетичне дослідження), 2021 рік; ДК № 060380 від 29 червня 2021 р., виданий Атестаційною колегією МОН України;</p> <p>3. Насікан Зоряна Сергіївна, кандидат філологічних наук, спеціальність 10.02.04 – германські мови, Просодична організація фоносемантичних комплексів в емоційному мовленні (експериментально-фонетичне дослідження сучасного англійського кінодискурсу), 2019 рік; ДК № 056240 від 26 лютого 2020 р., виданий Атестаційною колегією МОН України;</p> <p>4. Томахів Марта Володимирівна, кандидат філологічних наук, спеціальність 10.02.04 – германські мови, Просодичні засоби мовленнєвого впливу в сучасному англійському науковому дискурсі ((експериментально-фонетичне дослідження на матеріалі відеолекцій), 2018 рік; ДК № 048853 від 23 жовтня 2018 р., виданий Атестаційною колегією МОН України;</p> <p>5. Девіцька Антоніна Ігорівна, кандидат філологічних наук, спеціальність 10.02.04 – германські мови, Просодичні характеристики англійського мовлення словаків (експериментально-фонетичне дослідження), 2018 рік;</p> <p>6. ДК № 048852 від 23 жовтня 2018 р., виданий Атестаційною колегією МОН України;</p> <p>7. Охріменко Віталій Олександрович, кандидат філологічних наук, спеціальність 10.02.13 – мови народів Азії, Африки, аборигенних народів Америки та Австралії,</p> <p>8. Ономастична лексика сучасної корейської мови: структурно-семантичний та функціональний аспекти, 2017 рік; ДК № 042930 від 26 червня 2017 р., виданий Атестаційною колегією МОН України;</p>
--	--	--	--	--	---

					<p>9. Забужанська Інна Дем'янівна, кандидат філологічних наук, спеціальність 10.02.04 – германські мови,</p> <p>10. Ритмічна організація американських постмодерністських поетичних текстів (експериментально-фонетичне дослідження), 2016 рік, ДК № 040894 від 28 лютого 2017 р., виданий Атестаційною колегією МОН України.</p> <p>Виконуються 5 наукових робіт аспірантів та 1 докторська дисертація.</p> <p>1. Голова спеціалізованої вченої ради Д 26.054.04 у Київському національному лінгвістичному університеті з присудження наукового ступеня доктора філологічних наук зі спеціальностей 10.02.04 – германські мови, 10.02.13 «Мови народів Азії, Африки, аборигенних народів Америки та Австралії; 10.02.17– порівняльно-історичне і типологічне мовознавство (наказ МОН України №530 від 06 червня 2022 року).</p> <p>2. Член спеціалізованої вченої ради Д 26.001.19 у Київському національному університеті імені Тараса Шевченка з присудження наукового ступеня доктора філологічних наук зі спеціальностей 10.02.01 та 10.02.15 (наказ МОН України №530 від 06 червня 2022 року).</p> <p>Участь в атестації наукових кадрів як офіційний опонент – 12 опонуваль за останні 5 років.</p> <p>Головний редактор наукового журналу КНЛУ «Германістика в Україні», член редакційних колегій наукових журналів категорії Б: Вісник Київського національного лінгвістичного університету Серія «Філологія»; Науковий вісник Південноукраїнського національного педагогічного університету імені К.Д. Ушинського.</p>	
<b>Охріменко Тетяна Володимирівна</b>	доцент кафедри східної і слов'янської філології	Київський університет імені Тараса Шевченка, 1998 р., напрям	Кандидат філологічних наук, 10.02.02 – російська мова «Еволюція	14	<p><i>Має 15 наукових статей (з них у фахових виданнях України – 3, у наукових періодичних виданнях іншої країни – 4 статті);</i></p> <p><b>Основні публікації:</b></p> <p>1. Okhrimenko T. V. Money Phenomenon Interpretation –</p>	1. The University of Economy in Bydgoszcz (Польща) / Київський кооперативний інститут бізнесу і права, сертифікат, «Викладацька майстерність педагогів при викладанні польської мови як

		<p>підготовки: «Філологія» кваліфікація: «Бакалавр російської мови та літератури, української мови та літератури»; 1999 р., спеціальність: «Російська мова та література», кваліфікація: «Філолог, магістр російської мови та літератури»</p> <p>Київський національний лінгвістичний університет, 2023 р., спеціальність: «Філологія», кваліфікація: «Магістр сучасних філологічних студій (польська мова і друга іноземна мова): лінгвістика та перекладознавство»</p>	<p>системи тропів псевдототожності в російському поетичному мовленні (на матеріалі фольклорних творів і текстів у жанрі фольклорних стилізацій XVII–XX ст.); доцент кафедри російської філології</p>		<p>Between Economy and Language / T. V. Okhrimenko // Universum View 17. – Вінниця: Нілан-ЛТД, 2019. – 189 с. – С. 115-118.</p> <p>2. Охріменко Т. В. Номінації грошзнаків радянської доби у світлі культурного феномену грошових відносин / Т. В. Охріменко // Вісник Одеського національного університету. – Серія: Філологія. – Том 24. – Випуск 1 (19). – 2019.– С. 73-79.</p> <p>3. Охріменко Т. В. «Ассигнация» и «билет» в системе номинаций денежных знаков восточнославянского языкового пространства / Т. В. Охріменко // Русская филология. Вестник Харьковского национального педагогического университета имени Г. С. Сковороды. – № 1 (67). – 2019.– С. 14-19.</p> <p>4. Охріменко Т. В. «Шаг» як одиниця дискурсу грошових відносин східнослов'янського мовного простору / Т. В. Охріменко // Лінгвістичні дослідження: Збірник наукових праць Харківського національного педагогічного університету імені Г. С. Сковороди. – Харків, 2019. – Вип. 50. – 352 с. – С. 196-202.</p> <p>5. Ochrimenko T. Relacje finansowe w systemie kultury wschodnich słowian / Tetiana Ochrimenko // Area Nauki. – # 1 (5). – 2019. – S. 83-92.</p> <p>6. Охріменко Т. В. Синкретизм тлумачення понять «гроші» та «знаки» у східнослов'янських лексикографічних джерелах / Т. В. Охріменко // Вісник Житомирського державного університету імені Івана Франка. – Житомир, 2019. – Вип. № 1 (89). – С. 92-100.</p> <p>7. Охріменко Т. В. Запозичене освоєне та власне слов'янське в лексиці грошових найменувань / Т. В. Охріменко // Записки з українського мовознавства. – Одеса, 2019. – Вип. 26. У 2-х томах. – Т. 1. – 362 с. – С. 77-85.</p> <p>8. Охріменко Т. В. Лінгвоконцептуальний статус знаків матеріальної культури слов'янства / Т. В. Охріменко // STUDIA LINGUISTICA, 2019. – Vol. 15. – С. 116-129.</p> <p>9. Охріменко Т. В. Язык денег в семиосфере славянской культуры / Т.В.Охріменко // Компетентностно-коммуникативные основы языковой подготовки будущих педагогов-предметников в полилингвальном образовательном пространстве [под ред. Г.А. Кажигалиевой, А.Д. Маймаковой]. – Алматы: ИП «Балауса», 2020. – 510 с. – С. 469-473.</p>	<p>іноземної», 29.10.2022.</p> <p>2. Wyższa Szkoła Gospodarki (Польща), сертифікат, «Мобільність педагогічного персоналу: Міжнародна інтеграція освіти. Практики і перспективи», 03.07.2023.</p>
--	--	--	--	--	--	--

					<p>10. Охріменко Т. В. Концептосфера фразеологізмів грошових відносин в українській та польській лінгвокультурах / Т. В. Охріменко // Вісник КНЛУ. – Серія Філологія. – Том 26. – № 1. – 2023. – С. 104-116.</p> <p><b>Виступів на міжнародних наукових конференціях</b> за останні п'ять років –12.</p> <p><b>Здійснює науково-дослідну роботу:</b> Навчання в докторантурі. Тема дисертації – “Лінгвокультурний вимір феномену грошових відносин у лексикографічній і дискурсивних практиках слов'ян”</p>	
--	--	--	--	--	---	--

У розробленні проєкту Програми враховані вимоги:

1. Стандарту вищої освіти: галузь знань 03 Гуманітарні науки, спеціальність 035 Філологія для першого (бакалаврського) рівня(наказ МОН України від 20.06.2019 р. № 869); зміни до Стандарту (наказ МОН України від 28.05.2021 р. № 593).
2. Положення про порядок розроблення, затвердження, моніторингу, перегляду і закриття освітніх програм у Київському національному лінгвістичному університеті (перший (бакалаврський) і другий (магістерський) рівні вищої освіти) (зі змінами, внесеними ухвалою вченої ради Університету від 27 березня 2023 р., протокол № 14) (<http://surl.li/jhrku>)
3. Рекомендації стейкхолдерів (розміщені на офіційному вебсайті КНЛУ і оприлюднені).  
(Зведена таблиця рекомендацій стейкхолдерів оприлюднена на сайті Київського національного лінгвістичного університету в розділі «Проекти до обговорення» – <https://knlu.edu.ua/proiekty-do-obhovorennia.html>)

## 1. ЗАГАЛЬНА ХАРАКТЕРИСТИКА

<b>1. Загальна інформація</b>	
<b>Повна назва вищого навчального закладу і факультету</b>	Київський національний лінгвістичний університет, Факультет східної і слов'янської філології
<b>Рівень вищої освіти</b>	перший (бакалаврський)
<b>Ступінь вищої освіти</b>	бакалавр
<b>Офіційна назва освітньої програми</b>	Чеська мова і література, друга іноземна мова, переклад Czech Language and Literature, Second Language, Translation
<b>Галузь знань</b>	03 Гуманітарні науки
<b>Спеціальність</b>	035 Філологія
<b>Спеціалізація (за наявності)</b>	035.038 Слов'янські мови та літератури (переклад включно), перша – чеська
<b>Обмеження щодо форм здобуття освіти</b>	Немає
<b>Освітня кваліфікація</b>	бакалавр філології за спеціалізацією 035.038 Слов'янські мови та літератури (переклад включно), перша – чеська
<b>Кваліфікація в дипломі</b>	Ступінь вищої освіти: бакалавр Спеціальність: 035 Філологія Спеціалізація: 035.038 Слов'янські мови та літератури (переклад включно), перша – чеська Освітня програма: Чеська мова і література, друга іноземна мова, переклад
<b>Тип диплома та обсяг освітньої програми</b>	Одиничний диплом бакалавра, 240 кредитів ЄКТС, термін навчання 3 роки 10 місяців
<b>Наявність акредитації</b>	Сертифікат про акредитацію закладу освіти: серія РД-IV № 1126443, термін дії до 01.07.2024 р. Сертифікат про акредитацію у галузі знань (спеціальності) 03 Гуманітарні науки 035 Філологія. Серія НД № 1196465. Термін дії – до 01 липня 2024 року
<b>Цикл / рівень програми</b>	НРК України – 6 рівень, QF-EHEA – перший цикл, EQF-LLL – 6 рівень
<b>Передумови</b>	На базі повної загальної середньої освіти, вступні випробування за технологіями зовнішнього незалежного оцінювання
<b>Мова(и) викладання</b>	українська, фахові дисципліни: чеська, англійська (німецька/французька)
<b>Інтернет-адреса постійного розміщення опису освітньої програми</b>	На офіційному вебсайті КНЛУ: <a href="https://is.gd/OrE4pI">https://is.gd/OrE4pI</a> На сайті кафедри східної і слов'янської філології: <a href="https://eastphil.knlu.edu.ua/">https://eastphil.knlu.edu.ua/</a>
<b>Опис предметної області</b>	<i>Об'єктами вивчення та професійної діяльності бакалавра філології є чеська мова, друга західноєвропейська мова (в теоретичному / практичному, синхронному / діахронному, діалектологічному, стилістичному, соціокультурному аспектах); література; жанрово-стильові різновиди текстів; переклад; міжособистісна, міжкультурна комунікація в усній і письмовій формі.</i> <i>Цілі навчання – підготовка фахівців, здатних розв'язувати складні спеціалізовані задачі та практичні проблеми в галузі філології, що характеризуються комплексністю та невизначеністю умов, а саме в діяльності, пов'язаній з аналізом, творенням (зокрема перекладом) і оцінюванням письмових та усних текстів різних</i>



	<p>жанрів і стилів (офіційно-діловий, газетно-публіцистичний, розмовно-побутовий, художній), організацією успішної комунікації чеською та другою західноєвропейською мовою, формуванням професійно-орієнтованої міжкультурної компетентності відповідно до професійних потреб.</p> <p>Цілі ОП відповідають меті, завданням і місії, визначеним у Статуті Київського національного лінгвістичного університету, а також Стратегії розвитку Київського національного лінгвістичного університету на 2021 – 2025 рр., затверджених Конференцією трудового колективу Київського національного лінгвістичного університету, включаючи виборних представників з числа студентів, 24 червня 2021 року, протокол № 2.</p> <p><i>Теоретичний зміст предметної галузі:</i> система базових наукових теорій, концепцій, принципів, категорій, методів і понять філології</p> <p><i>Методи, методика та технології:</i> загальнонаукові та спеціальні філологічні методи аналізу лінгвістичних одиниць, методи і методики дослідження мови і літератури, інформаційно-комунікаційні технології.</p>
<p><b>Орієнтація освітньої програми</b></p>	<p>Прикладний характер профільної філологічної підготовки за спеціалізацією Слов'янські мови та літератури (переклад включно), перша – чеська.</p> <p>Зміст програми спрямований на загальну та професійну підготовку конкурентоспроможного фахівця у галузі філології, який здатний вирішувати типові та складні завдання і практичні проблеми комплексного характеру в галузі перекладу; формування загальних та фахових компетентностей філолога-перекладача з чеської на українську мову; підготовка фахівців, спроможних організувати успішну комунікацію різними мовами: чеською, другою західноєвропейською мовою у невизначених умовах діяльності, пов'язаній з аналізом, творенням (перекладом) і оцінюванням письмових та усних текстів різних жанрів та стилів, зокрема текстів офіційно-ділового, розмовно-побутового та художнього характеру.</p>
<p><b>Основний фокус освітньої програми</b></p>	<p>Підготовка висококваліфікованих конкурентоспроможних фахівців нового покоління у галузі іноземної філології, здатних розв'язувати складні, спеціалізовані задачі в галузі філології та перекладу, що характеризуються комплексністю та невизначеністю умов, а саме в діяльності, пов'язаній з аналізом, творенням і оцінюванням письмових та усних текстів різних жанрів і стилів, організацією успішної комунікації чеською, другою західноєвропейською мовою, здійснювати і забезпечувати міжкультурну фахову комунікацію.</p> <p>Програма реалізується шляхом гармонійного, всебічного виховання майбутніх філологів, здатних ефективно здійснювати міжкультурну фахову комунікацію; формування високої адаптивності здобувачів освітньої програми в умовах змін ринку праці, шляхом взаємодії з роботодавцями, випускниками, представниками галузі та іншими стейкхолдерами освітнього процесу.</p> <p>Особливості програми: наявність дисциплін зі спеціального перекладу для підготовки фахівців з усного двостороннього перекладу з чеської мови на українську та навпаки, а також дисциплін із поглибленим вивченням історії, культури Чехії та історії чеської мови і літератури.</p>

	Ключові слова: <i>філологія, чеська мова, чеська література, друга західноєвропейська мова, філологія, теорія і практика перекладу, лінгвокраїнознавство, двосторонній переклад, міжкультурна комунікація.</i>
<b>2. Придатність випусників до працевлаштування та подальшого навчання</b>	
<b>Придатність до працевлаштування</b>	Відповідно до Стандарту вищої освіти України: перший (бакалаврський) рівень, галузь знань 03 Гуманітарні науки, спеціальність 035 «Філологія» (наказ МОНУ від 20.06.2019 р. №869), зміни від 28.05.2021 № 593. Бакалавр філології може працювати в науковій, літературно-видавничій та освітній галузях; у засобах масової інформації; у різноманітних фондах, спілках, фундаціях гуманітарного спрямування, музеях і мистецьких і культурних центрах тощо; у різних галузях господарства, де потрібні послуги зі створення, аналізу, перекладу, оцінювання текстів.
<b>Подальше навчання</b>	Можливість подальшого навчання за освітньою програмою другого (магістерського) рівня за цією галуззю знань (що узгоджується з отриманим дипломом).
<b>Академічні права випусників</b>	Навчання на другому (магістерському) рівні вищої освіти. Набуття додаткових кваліфікацій у системі післядипломної освіти.
<b>3. Викладання та оцінювання</b>	
<b>Викладання та навчання</b>	Методологія освітньо-професійної програми реалізує студентоцентрований підхід, тому базується на засадах особистісного, практично-діяльнісного, компетентнісного навчання з урахуванням принципів академічної свободи, наукових пошуків, проведення прикладних досліджень і використання їх результатів. На ОП застосовуються такі форми та технології навчання: - <b>організаційні форми:</b> колективні та індивідуальні (аудиторні, практичні, позааудиторні заняття, семінарські, консультації, колоквиуми, перекладацька практика (переклад, анотування та реферування текстів різного спрямування, переклад письмових та усних різножанрових текстів у невизначених умовах діяльності), співбесіди, заліки, екзамени), дистанційна, самостійна; - <b>методи, методики та технології:</b> загальнонаукові та спеціальні філологічні методи аналізу лінгвістичних одиниць, методи і методики дослідження мови і літератури, інформаційно-комунікаційні технології, інтерактивні методи, технології колективного і групового навчання, комунікативно-ігрові, обговорення дискусійних питань, проблемного навчання, інформаційно-комунікаційного навчання (програмне забезпечення Microsoft 365, інтерактивна освітня платформа Moodle, канал YouTube, соціальні мережі та месенджери, інші відео- та аудіоресурси), проблемно-орієнтований метод навчання.
<b>Оцінювання</b>	Система оцінювання знань за дисциплінами передбачає контроль результатів навчання студента за такими видами: <i>поточний, підсумковий модульний, підсумковий семестровий та атестація здобувачів вищої освіти.</i> <u>Вхідний контроль</u> застосовується як передумова успішної організації вивчення дисципліни. Він дає змогу визначити наявний рівень знань здобувачів вищої освіти і слугує

	<p>орієнтиром для реалізації індивідуального підходу в процесі викладання дисципліни та визначенні форм організації освітнього процесу і методів навчання.</p> <p><u>Поточний контроль</u> успішності студентів здійснюється протягом семестру та проводиться на кожному семінарському, практичному занятті та за результатами виконання завдань самостійної роботи і передбачає оцінювання теоретичної підготовки із зазначеної теми.</p> <p><u>Підсумковий модульний контроль</u> проводиться з метою визначення стану успішності здобувачів вищої освіти за період теоретичного навчання у межах годин, відведених на практичні (семінарські) заняття.</p> <p><u>Підсумковий семестровий контроль</u> – це підсумкове оцінювання результатів навчання здобувача вищої освіти за семестр (сесію), що здійснюється в університеті у формі заліку чи усного/письмового іспиту. захист курсової роботи відбувається у формі заліку перед комісією, захист звіту з перекладацької практики (чеська мова) відбувається у формі заліку. Оцінювання навчальних досягнень здобувачів вищої освіти здійснюється за 100-бальною системою з переведенням у систему оцінок за національною шкалою, а також забезпечення ранжування досягнень за шкалою ЄКТС.</p> <p>Атестація передбачає комплексний атестаційний іспит з першої іноземної (чеської) мови.</p>						
<b>4. Обсяг кредитів ЄКТС, необхідний для здобуття відповідного ступеня вищої освіти</b>							
	Обсяг освітньої програми Чеська мова і література, друга іноземна мова, переклад становить <b>240 кредитів ЄКТС.</b>						
	<p><b>Обсяг основних компонент</b> <b>169 кредитів – 70 %</b> з них:</p> <table data-bbox="531 1176 1420 1288"> <tr> <td>Нормативні навчальні дисципліни</td> <td>160 кредити – 67 %</td> </tr> <tr> <td>Перекладацька практика</td> <td>6 кредитів – 2 %</td> </tr> <tr> <td>Курсова робота з чеської філології</td> <td>3 кредити – 1 %</td> </tr> </table> <p><b>Обсяг вибіркового компонент</b> <b>71 кредити – 30 %</b> <b>Разом за навчальним планом:</b> <b>240 кредитів – 100 %</b></p> <p>Дотримано вимогу стандарту вищої освіти за спеціальністю 035 «Філологія» для першого (бакалаврського) рівня вищої освіти (наказ МОН України від 20.06.2019 р. № 869) щодо спрямування мінімуму 50 % обсягу освітньої програми Чеська мова і література, друга іноземна мова, переклад на забезпечення загальних і спеціальних (фахових) компетентностей, визначених стандартом вищої освіти за спеціальністю.</p>	Нормативні навчальні дисципліни	160 кредити – 67 %	Перекладацька практика	6 кредитів – 2 %	Курсова робота з чеської філології	3 кредити – 1 %
Нормативні навчальні дисципліни	160 кредити – 67 %						
Перекладацька практика	6 кредитів – 2 %						
Курсова робота з чеської філології	3 кредити – 1 %						
<b>5. Перелік компетентностей випускника</b>							
<b>Інтегральна компетентність</b>	Здатність розв'язувати складні спеціалізовані задачі та практичні проблеми в галузі філології (лінгвістики, літературознавства, фольклористики, перекладу) в процесі професійної діяльності або навчання, що передбачає застосування теорії та методів філологічної науки і характеризується комплексністю та невизначеністю умов.						
<b>Загальні компетентності (ЗК)</b>	<table border="1" data-bbox="531 1912 1420 2094"> <tr> <td data-bbox="531 1912 646 2094"><b>ЗК 1</b></td> <td data-bbox="646 1912 1420 2094">Здатність реалізувати свої права і обов'язки як члена суспільства, усвідомлювати цінності громадянського (вільного демократичного) суспільства та необхідність його сталого розвитку, верховенства права, прав і свобод людини і громадянина в Україні.</td> </tr> </table>	<b>ЗК 1</b>	Здатність реалізувати свої права і обов'язки як члена суспільства, усвідомлювати цінності громадянського (вільного демократичного) суспільства та необхідність його сталого розвитку, верховенства права, прав і свобод людини і громадянина в Україні.				
<b>ЗК 1</b>	Здатність реалізувати свої права і обов'язки як члена суспільства, усвідомлювати цінності громадянського (вільного демократичного) суспільства та необхідність його сталого розвитку, верховенства права, прав і свобод людини і громадянина в Україні.						

	<b>ЗК 2</b>	Здатність зберігати та примножувати моральні, культурні, наукові цінності і досягнення суспільства на основі розуміння історії та закономірностей розвитку предметної області, її місця у загальній системі знань про природу і суспільство та у розвитку суспільства, техніки і технологій, використовувати різні види та форми рухової активності для активного відпочинку та ведення здорового способу життя.
	<b>ЗК 3</b>	Здатність спілкуватися державною мовою як усно, так і письмово.
	<b>ЗК 4</b>	Здатність бути критичним і самокритичним.
	<b>ЗК 5</b>	Здатність учитися й оволодівати сучасними знаннями.
	<b>ЗК 6</b>	Здатність до пошуку, опрацювання та аналізу інформації з різних джерел.
	<b>ЗК 7</b>	Уміння виявляти, ставити та вирішувати проблеми.
	<b>ЗК 8</b>	Здатність працювати в команді та автономно.
	<b>ЗК 9</b>	Здатність спілкуватися іноземною мовою.
	<b>ЗК 10</b>	Здатність до абстрактного мислення, аналізу та синтезу.
	<b>ЗК 11</b>	Здатність застосовувати знання у практичних ситуаціях.
	<b>ЗК 12</b>	Навички використання інформаційних і комунікаційних технологій.
	<b>ЗК 13</b>	Здатність проведення досліджень на належному рівні.
	<b>ЗК 14</b>	<i>Здатність цінувати та поважати етнокультурне розмаїття та мультикультурність.</i>
	<b>ЗК15</b>	<i>Здатність діяти соціально відповідально та свідомо.</i>
<b>Спеціальні (фахові, предметні) компетентності (ФК)</b>	<b>ФК 1</b>	Усвідомлення структури філологічної науки та її теоретичних основ.
	<b>ФК 2</b>	Здатність використовувати в професійній діяльності знання про мову як особливу знакову систему, її природу, функції, рівні.
	<b>ФК 3</b>	Здатність використовувати в професійній діяльності знання з теорії та історії мов(и), що вивчаються(ється).
	<b>ФК 4</b>	Здатність аналізувати діалектні та соціальні різновиди мов(и), що вивчаються(ється), описувати соціолінгвальну ситуацію.
	<b>ФК 5</b>	Здатність використовувати в професійній діяльності системні знання про основні періоди розвитку літератури, що вивчається, від давнини до XXI століття, еволюцію напрямів, жанрів і стилів, чільних представників та художні явища, а також знання про тенденції розвитку світового літературного процесу та української літератури.
	<b>ФК 6</b>	Здатність вільно, гнучко й ефективно використовувати мову(и), що вивчається(ються), в усній та письмовій формі, у різних жанрово-стильових різновидах і регістрах спілкування (офіційному, неофіційному, нейтральному), для розв'язання комунікативних завдань у різних сферах життя.
	<b>ФК 7</b>	Здатність до збирання й аналізу, систематизації та інтерпретації мовних, літературних, фольклорних фактів, інтерпретації та перекладу тексту (залежно від

		обраної спеціалізації).
<b>ФК 8</b>		Здатність вільно оперувати спеціальною термінологією для розв'язання професійних завдань.
<b>ФК 9</b>		Усвідомлення засад і технологій створення текстів різних жанрів і стилів державною та іноземною (іноземними) мовами.
<b>ФК 10</b>		Здатність здійснювати лінгвістичний, літературознавчий та спеціальний філологічний (залежно від обраної спеціалізації) аналіз текстів різних стилів і жанрів.
<b>ФК 11</b>		Здатність до надання консультацій з дотримання норм літературної мови та культури мовлення.
<b>ФК 12</b>		Здатність до організації ділової комунікації.
<b>ФК 13</b>		<i>Усвідомлення чеської мови як особливої знакової системи, її природи та функцій на фонетичному, лексичному і граматичному рівнях; уявлення про генетичну та структурну типологію мов світу.</i>
<b>ФК 14</b>		<i>Здатність до здійснення повного й адекватного письмового та усного (послідовного) перекладів текстів різних жанрів і стилів із чеської, другої західноєвропейської мов українською та навпаки, створювати письмовий та усний перекладацький супровід міжкультурної фахової комунікації.</i>
<b>ФК 15</b>		<i>Здатність до організації ділової комунікації чеською мовою.</i>
<b>ФК 16</b>		<i>Здатність сприймати українськомовний та іншомовний (з чеської, західноєвропейської мов) текст для здійснення усного послідовного перекладу, володіти основами перекладацького скоропису та аудіовізуального перекладу.</i>

**6. Нормативний зміст підготовки здобувачів вищої освіти, сформульований у термінах результатів навчання**

<b>ПРН 1</b>	Вільно спілкуватися з професійних питань із фахівцями та нефахівцями державною та іноземною(ими) мовами усно й письмово, використовувати їх для організації ефективної міжкультурної комунікації.
<b>ПРН 2</b>	Ефективно працювати з інформацією: добирати необхідну інформацію з різних джерел, зокрема з фахової літератури та електронних баз, критично аналізувати й інтерпретувати її, впорядковувати, класифікувати й систематизувати.
<b>ПРН 3</b>	Організовувати процес свого навчання й самоосвіти.
<b>ПРН 4</b>	Розуміти фундаментальні принципи буття людини, природи, суспільства.
<b>ПРН 5</b>	Співпрацювати з колегами, представниками інших культур та релігій, прибічниками різних політичних поглядів тощо.
<b>ПРН 6</b>	Використовувати інформаційні й комунікаційні технології для вирішення складних спеціалізованих задач і проблем професійної діяльності.
<b>ПРН 7</b>	Розуміти основні проблеми філології та підходи до їх розв'язання із застосуванням доцільних методів та інноваційних підходів.
<b>ПРН 8</b>	Знати й розуміти систему чеської мови, загальні властивості літератури як мистецтва слова, історію мови (мов) і літератури (літератур), що вивчаються, і вміти застосовувати ці знання у професійній діяльності.
<b>ПРН 9</b>	Характеризувати діалектні та соціальні різновиди мов(и), що вивчаються(ється), описувати соціолінгвальну ситуацію.
<b>ПРН 10</b>	Знати норми літературної мови та вміти їх застосовувати у практичній діяльності.

ПРН 11	Знати принципи, технології і прийоми створення усних і письмових текстів різних жанрів і стилів державною та іноземною (іноземними) мовами.
ПРН 12	Аналізувати мовні одиниці, визначати їхню взаємодію та характеризувати мовні явища і процеси, що їх зумовлюють.
ПРН 13	Аналізувати й інтерпретувати твори української та зарубіжної художньої літератури й усної народної творчості, визначати їхню специфіку й місце в літературному процесі (відповідно до обраної спеціалізації).
ПРН 14	Використовувати мову(и), що вивчається(ються), в усній та письмовій формі, у різних жанрово-стильових різновидах і реєстрах спілкування (офіційному, неофіційному, нейтральному), для розв'язання комунікативних завдань у побутовій, суспільній, навчальній, професійній, науковій сферах життя.
ПРН 15	Здійснювати лінгвістичний, літературознавчий та спеціальний філологічний аналіз текстів різних стилів і жанрів.
ПРН 16	Знати й розуміти основні поняття, теорії та концепції обраної філологічної спеціалізації, уміти застосовувати їх у професійній діяльності.
ПРН 17	Збирати, аналізувати, систематизувати й інтерпретувати факти мови й мовлення й використовувати їх для розв'язання складних задач і проблем у спеціалізованих сферах професійної діяльності та/або навчання.
ПРН 18	Мати навички управління комплексними діями або проектами при розв'язанні складних проблем у професійній діяльності в галузі обраної філологічної спеціалізації та нести відповідальність за прийняття рішень у непередбачуваних умовах.
ПРН 19	Мати навички участі в наукових та/або прикладних дослідженнях у галузі філології.
ПРН 20	<i>Демонструвати знання орфоенічної, лексичної, граматичної, орфографічної, пунктуаційної, акцентуаційної та стилістичної норм чеської мови на рівні B2, другої західноєвропейської мови на рівні B2 в усному та письмовому різновидах у широкому спектрі контекстів і соціального оточення згідно із Загальноєвропейськими рекомендаціями з мовної освіти.</i>
ПРН 21	<i>Демонструвати системне знання принципів професійної діяльності перекладача, основних аспектів перекладознавчої галузі, основних проблем та етапів розвитку перекладознавства, загальних і часткових теорій перекладу, категорій і видів перекладу з чеської, другої західноєвропейської мови.</i>
ПРН 22	<i>Здійснювати науковий аналіз мовного матеріалу, інтерпретувати та структурувати його з урахуванням класичних і новітніх методологічних принципів, формулювати узагальнення у процесі практичної діяльності, виконуючи переклади різножанрових текстів з чеської, другої західноєвропейської мови та навпаки.</i>

### **7. Ресурсне забезпечення реалізації освітньої програми**

<b>Характеристики кадрового забезпечення</b>	Викладання рекомендованих навчальних дисциплін з циклів професійної та практичної підготовки фахівців ступеня бакалавр здійснюють викладачі, які мають спеціальність за дипломом про вищу освіту відповідної галузі знань або диплом про отримання наукового ступеня за відповідною науковою спеціальністю та сертифікат (диплом, свідоцтво) про професійну підготовку до педагогічної діяльності у галузі вищої освіти або атестат про вчене звання за відповідною кафедрою. Залучення до викладання запрошених лекторів-носіїв іноземних мов
<b>Характеристики матеріально-технічного забезпечення</b>	Матеріально-технічне забезпечення відповідає ліцензійним вимогам щодо надання освітніх послуг у сфері вищої освіти і є достатнім для забезпечення якості освітнього процесу, зокрема: навчальні приміщення: кабінет англійської мови, кабінет французької мови, кабінет німецької мови, комп'ютерний клас (комп'ютери Vinga Advanced A0197 I3M8INTW.A0197 з навушниками з мікрофонами,

	<p>встановлені відеокамери до кожного ПК), зокрема для функціонування і підтримки технічних характеристик, необхідних для спеціалізованих комп'ютерних систем для підготовки майбутніх перекладачів, зокрема TRADOS, спортивний зал, спортивні майданчики; бібліотека, читальний зал; бездротовий доступ до мережі Інтернет; мультимедійне обладнання; приміщення для науково-педагогічних працівників; гуртожитки; комплекс громадського харчування (їдальня, буфети) тощо.</p> <p>Бібліотечний фонд секції богемістики (словники, навчальна література, художня література, періодичні видання)</p>
<p><b>Характеристики інформаційного та навчально-методичного забезпечення</b></p>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• офіційний сайт КНЛУ <a href="http://www.knlu.edu.ua">www.knlu.edu.ua</a></li> <li>• необмежений доступ до мережі Інтернет;</li> <li>• наукова бібліотека, читальні зали;</li> <li>• віртуальне навчальне середовище Moodle;</li> <li>• пакет MS Office 365 включно з платформою для дистанційного навчання і корпоративної взаємодії MS Teams;</li> <li>• робочі навчальні програми з усіх дисциплін;</li> <li>• програми практик;</li> <li>• методичні вказівки щодо виконання курсових робіт.</li> </ul> <p>Кафедра постійно оновлює, доповнює, урізноманітнює інформаційні та навчально-методичні матеріали з дисциплін.</p> <p>Студенти мають можливість користуватися фондом науково-технічної бібліотеки – 4 абонементи, 5 читальних залів (у тому числі науковий та 2 – у гуртожитках).</p> <p>Інформаційний супровід навчальних дисциплін: офіційний сайт кафедри східної і слов'янської філології <a href="https://eastphil.knlu.edu.ua/">https://eastphil.knlu.edu.ua/</a> Кафедра східної і слов'янської філології на корпоративній платформі Microsoft Teams <a href="https://teams.microsoft.com/l/channel/">https://teams.microsoft.com/l/channel/</a></p>
<p><b>8. Академічна мобільність</b></p>	
<p><b>Національна кредитна мобільність</b></p>	<p>Забезпечується відповідно до Положення про відділ міжнародного співробітництва та академічну мобільність Університету <a href="http://surl.li/aeivx">http://surl.li/aeivx</a>,</p> <p>Положення про порядок реалізації права на академічну мобільність учасників освітнього процесу Київського національного лінгвістичного університету <a href="http://surl.li/aenkp">http://surl.li/aenkp</a>.</p>
<p><b>Міжнародна кредитна мобільність</b></p>	<p>На підставі Генеральної угоди про співпрацю між Університетом Яна Євангелісти Пуркіне в Усті-над-Лабем і Київським національним лінгвістичним університетом №71 від 23.06.2014., додатку №1 до Генеральної угоди про співпрацю №121/1 від 19.02.2019 (про продовження Генеральної угоди про співпрацю до 2024 р.) та Міжуніверситетської угоди з Університетом Яна Євангелісти Пуркіне в Усті-над-Лабем за програмою Еразмус+ від 16.12.2020 (на період до 31.07.2023) науково-педагогічні працівники мають змогу проходити стажування, а студенти-богемісти КНЛУ навчатися за кордоном.</p>
<p><b>Навчання іноземних здобувачів вищої освіти</b></p>	<p>Відсутнє</p>

## 2. ПЕРЕЛІК КОМПОНЕНТІВ ОСВІТНЬОЇ ПРОГРАМИ ТА ЇХ ЛОГІЧНА ПОСЛІДОВНІСТЬ

### 2.1 Перелік компонентів освітньої програми

Код н/д	Компоненти освітньої програми (навчальні дисципліни, курсові роботи, практики, кваліфікаційна робота, атестаційний іспит)	Кількість кредитів	Форма підсумкового контролю
1	2	3	4
<b>Нормативні навчальні дисципліни</b>			
ОК 1	Чеська мова	95	іспит 1-8
ОК 2	Практичний курс перекладу (чеська і українська мови)	16	заліки 5,6,7 / іспит 8
ОК 3	Усний двосторонній переклад (чеська і українська мови)	4	заліки 7,8
ОК 4	Практична фонетика чеської мови	3	заліки 1
ОК 5	Лексикологія чеської мови	3	іспит 5
ОК 6	Українська література в світовому контексті	3	залік 3
ОК 7	Історія чеської мови	3	іспит 6
ОК 8	Теоретична граматики чеської мови	3	іспит 7
ОК 9	Стилістика чеської мови	3	іспит 8
ОК 10	Вступ до чеської філології	3	іспит 2
ОК 11	Основи загального мовознавства	3	іспит 1
ОК 12	Загальна теорія перекладу	3	іспит 3
ОК 13	Історія Чехії	3	залік 4
ОК 14	Історія чеської літератури	6	іспит 6 / залік 4, 5
ОК 15	Історія державотворення України	3	залік 1
ОК 16	Латинська мова	3	залік 2
ОК 17	Сучасна українська літературна мова	3	залік 1
ОК 18	Курсова робота із чеської філології	3	залік 4,6,8
ОК 19	Перекладацька практика (чеська мова)	6	залік 8
<b>Загальний обсяг обов'язкових компонент</b>		<b>169 (70 %)</b>	
<b>Вибіркові навчальні дисципліни</b>			
ВК 1	Друга іноземна (західноєвропейська) мова* <i>01 Англійська мова</i> <i>02 Німецька мова</i> <i>03 Французька мова</i>	44	іспит 2-8
ВК 2	Дисципліна за вибором українознавчого спрямування за посиланням	3	залік 2
ВК 3	Релігійні і філософські вчення	6	залік 3,4
ВК 4	Дисципліна за вибором з фаху або іншої ОП (каталог додається) <i>01. Читання із розумінням чеських казок</i> <i>02. Чеський мовленнєвий етикет</i> <i>03. Чеська народна творчість</i>	3	залік 3
ВК 5	Дисципліна за вибором з фаху або іншої ОП (каталог додається) <i>01. Чеська дитяча література</i> <i>02. Історія чесько-українського перекладознавства</i> <i>03. Історія чеського перекладознавства</i>	3	залік 4
ВК 6	Дисципліна за вибором з фаху або іншої ОП (каталог додається) <i>01. Специфіка перекладу чеських фразеологічних одиниць українською мовою</i> <i>02. Чеська урбаністична література</i> <i>03. Сучасна чеська молодіжна література</i>	3	залік 5
ВК 7	Дисципліна за вибором з фаху або іншої ОП (каталог додається) <i>01. Письмовий переклад чеських публіцистичних текстів українською мовою</i> <i>02. Письмовий переклад чеських технічних текстів українською мовою</i> <i>03. Письмовий переклад чеських медичних текстів і чеської медичної термінології</i>	3	залік 6
ВК 8	Дисципліна за вибором з фаху або іншої ОП (каталог додається) <i>01. Специфіка чеського словотвору</i> <i>02. Рецепція творчості братів Чапеків українською мовою</i> <i>03. Специфіка перекладу українською мовою чеських різножанрових художніх творів</i>	3	залік 7



<b>ВК 9</b>	Дисципліна за вибором з фаху або іншої ОП (каталог додається) <i>01. Письмовий переклад та редагування чеських комерційних документів</i> <i>02. Аудіювання та письмове відтворення чеських легенд за анімованим серіалом «Легенди старої Праги»</i> <i>03. Синтаксичні норми чеської мови</i>	<b>3</b>	залік 8
<b>Загальний обсяг вибіркового компонента</b>		<b>71 (30 %)</b>	
<b>Загальний обсяг освітньої програми</b>		<b>240</b>	

## 2.2. Структурно-логічна схема ОП

I курс	II курс	III курс	IV курс
<b>Нормативні навчальні дисципліни</b>			
<b>ОК 1 ЧЕСЬКА МОВА</b>			
<b>ОК 4</b> Практична фонетика чеської мови			<b>ОК 2</b> Практичний курс перекладу (чеська і українська мови)
<b>ОК 16</b> Латинська мова		<b>ОК 5</b> Лексикологія чеської мови	<b>ОК 8</b> Теоретична граматики чеської мови
<b>ОК 10</b> Вступ до чеської філології	<b>ОК 12</b> Загальна теорія перекладу	<b>ОК 7</b> Історія чеської мови	<b>ОК 9</b> Стилїстика чеської мови
<b>ОК 11</b> Основи загального мовознавства			<b>ОК 3</b> Усний двосторонній переклад (чеська і українська мови)
<b>ОК 15</b> Історія державотворення України	<b>ОК 13</b> Історія Чехії		
<b>ОК 17</b> Сучасна українська літературна мова	<b>ОК 6</b> Українська література в світовому контексті		
	<b>ОК 14</b> Історія чеської літератури		
	<b>ОК 18</b> Курсова робота із чеської філології	<b>ОК 18</b> Курсова робота із чеської філології	<b>ОК 18</b> Курсова робота із чеської філології
<b>Вибіркові навчальні дисципліни</b>			
<b>ВК 1</b> Друга іноземна (західноєвропейська) мова	<b>ВК 1</b> Друга іноземна (західноєвропейська) мова	<b>ВК 1</b> Друга іноземна (західноєвропейська) мова	<b>ВК 1</b> Друга іноземна (західноєвропейська) мова
<b>ВК 2</b> Дисципліна за вибором українознавчого спрямування	<b>ВК 3</b> Релігійні і філософські вчення	<b>ВК 6</b> Дисципліна за вибором з фаху або з іншої ОП (1-4)	<b>ВК 8</b> Дисципліна за вибором з фаху або з іншої ОП (1-5)
	<b>ВК 4</b> Дисципліна за вибором з фаху або з іншої ОП (1-3)	<b>ВК 7</b> Дисципліна за вибором з фаху або з іншої ОП (1-4)	<b>ВК 9</b> Дисципліна за вибором з фаху або з іншої ОП (1-4)
	<b>ВК 5</b> Дисципліна за вибором з фаху або з іншої ОП (1-3)		
<b>Комплексний атестаційний іспит з чеської мови</b>			

**ОК 19** Перекладацька практика (чеська мова)

### 3. ФОРМИ АТЕСТАЦІЇ ЗДОБУВАЧІВ ВИЩОЇ ОСВІТИ

Атестація випускників освітньо-професійної програми Чеська мова і література, друга іноземна мова, переклад, рівень вищої освіти: перший (бакалаврський) на здобуття освітнього ступеня бакалавра за спеціальністю 035 Філологія, спеціалізацією 035.038 Слов'янські мови та літератури (переклад включно), перша – чеська проводиться у формі комплексного **атестаційного іспиту з чеської мови** і завершується видачею документа встановленого зразка про присудження їм ступеня бакалавра із присвоєнням відповідної кваліфікації.

#### **Форми атестації здобувачів вищої освіти**

#### **Вимоги до комплексного атестаційного іспиту з першої іноземної (чеської) мови**

Атестація здобувачів вищої освіти здійснюється у формі атестаційного екзамену з чеської мови

Зміст комплексного атестаційного екзамену з чеської мови для здобувачів вищої освіти за освітньо-професійною програмою Чеська мова і література, друга іноземна мова, переклад за ступенем вищої освіти «бакалавр» містить завдання з курсу чеської мови, практичного курсу перекладу, теоретичних мовних дисциплін, тобто дисциплін професійно-орієнтованого циклу освітньої програми підготовки бакалавра.

Комплексний атестаційний іспит з чеської мови складається з двох частин: письмової і усної.

Усній частині комплексного атестаційного іспиту з чеської мови, який проводиться на засіданні екзаменаційної комісії з атестації здобувачів ступеня вищої освіти «бакалавр», передуює письмова частина.

Письмова частина комплексного атестаційного іспиту з чеської мови повинна продемонструвати набуту студентами мовну компетенцію. Письмова частина комплексного іспиту з чеської мови здійснюється у формі твору згідно із запропонованою темою (з коригуванням відповідно до чеської мови).

Усна частина іспиту складається з трьох завдань: читання, літературний переклад і переказ фрагмента оригінального тексту; бесіда згідно із запропонованою комунікативною ситуацією (темою); висвітлення теоретичного питання, що стосується дисциплін, вивчених протягом чотирьох років навчання (лексикологія, історія мови, стилістика, теоретична граматики).

## 4. СИСТЕМА ВНУТРІШНЬОГО ЗАБЕЗПЕЧЕННЯ ЯКОСТІ ВИЩОЇ ОСВІТИ

У КНЛУ діє система внутрішнього забезпечення якості освіти та освітньої діяльності, яка передбачає здійснення таких процедур і заходів:

- реалізація системи забезпечення якості освіти та освітньої діяльності в Університеті на підставі принципів і процедур, визначених у Стратегії розвитку Київського національного лінгвістичного університету на 2021 – 2025 рр, а також Програмі забезпечення якості освітньої діяльності та якості вищої освіти в Київському національному лінгвістичному університеті <http://surl.li/cxeqf>;
- здійснення моніторингу, періодичного перегляду та оновлення освітніх програм згідно з відповідним Положенням, затвердженим вченою радою КНЛУ;
- контроль якості результатів навчання студентів через систему контрольних заходів (вступного, поточного, рубіжного, модульного, семестрового та атестаційного контролю);
- реалізація системи підвищення кваліфікації науково-педагогічних працівників, зокрема навчальні курси, що організовуються самим Університетом;
- забезпечення освітнього процесу необхідним навчально-методичним ресурсом, зокрема самостійної роботи студентів, силабусів тощо як у паперовому вигляді, так і електронному;
- забезпечення мультимедійної підтримки освітнього процесу, активне використання пакету MS Office 365 включно з платформою для дистанційного навчання і корпоративної взаємодії MS Teams для забезпечення студентів актуальними навчальними матеріалами та здійснення зворотного зв'язку між студентами і викладачами;
- впровадження інформаційної системи АСУ-ВНЗ для ефективного управління освітнім процесом;
- розміщення на сайтах Університету, факультетів, кафедр актуальної для студентів і науково-педагогічних працівників інформації, зокрема про освітні програми, документів з організації освітнього процесу в КНЛУ, актуальні рішення вченої ради Університету;
- впровадження системи запобігання та виявлення академічного плагіату, зокрема перевірки кваліфікаційних, курсових робіт студентів на дотримання правил доброчесності за допомогою інформаційних систем;
- здійснення систематичних опитувань науково-педагогічних працівників, студентів Університету з питань якості викладання, навчально-методичного та матеріального забезпечення освітнього процесу, аналіз і оприлюднення результатів дослідження на засіданнях вченої ради Університету, офіційному веб-сайті КНЛУ.

## Пояснювальна записка

Мета освітньої програми Чеська мова і література, друга іноземна мова, переклад, яка створена для здобувачів першого (бакалаврського) рівня вищої освіти за спеціалізацією 035.038 Слов'янські мови та літератури (переклад включно), перша – чеська, відповідає **місії і стратегії Університету** завдяки спрямуванню на реалізацію її ключових компонентів: **освітнього** (здійснення підготовки висококваліфікованих фахівців), **міжнародного** (здійснення гідного і взаємовигідного входження КНЛУ у світове гуманітарно-освітнє співтовариство на підставі досягнення високого рівня конкурентоспроможності в освітній, науково-дослідній та міжнародній роботі); **інноваційного** (розвиток нововведень у викладанні та наукових розробках, надання якісної вищої освіти з використанням інноваційних методів і технологій у підготовці фахівців), **культурного** (створення сприятливої духовної атмосфери, навчання творчо й конструктивно розв'язувати проблеми, оптимально поєднувати матеріальні та духовні складники на всіх стадіях професійної діяльності).

Освітня програма містить перелік загальних і фахових компетентностей, що визначають специфіку підготовки бакалаврів за 035.038 Слов'янські мови та літератури (переклад включно), перша – чеська, та програмні результати навчання, які характеризують очікувані знання, розуміння, здатності студентів, набуті в результаті успішного завершення освітньої програми. Компетентності та результати навчання узгоджені між собою і відповідають дескрипторам НРК (див. таблиці 1, 2).

Київський національний лінгвістичний університет самостійно формує перелік освітніх компонентів, практик й інших видів освітньої діяльності, необхідний для набуття визначених компетентностей. Київський національний лінгвістичний університет **розширив перелік** фахових компетентностей і результатів навчання, визначених у Стандарті вищої освіти за спеціальністю 035 Філологія для першого (бакалаврського) рівня вищої освіти. Відповідно, програма спрямована на формування та розвиток інтегральної, загальних і спеціальних (фахових) компетентностей із знаннями і навичками, необхідними для розв'язання задач з теорії і практики перекладознавства.

Особливістю циклу навчальних дисциплін **загально-гуманітарної підготовки** освітньої програми, а саме «Історія державотворення України» і дисципліни українознавчого спрямування, є формування здатності приймати обґрунтовані рішення і генерувати нові ідеї, здатності до системного мислення, аналізу та синтезу, здатності орієнтуватися в законодавстві України, володіти й оперувати інформацією відповідно до практичних потреб із метою виявлення професійних проблем і розробки способів їх розв'язання.

Цикл навчальних дисциплін **загально-філологічної підготовки** освітньої програми – «Сучасна українська мова», «Українська література у світовому контексті», «Загальна теорія перекладу» – формує загальні та фахові компетентності, що визначають специфіку підготовки бакалаврів за спеціальністю 035 «Філологія», та результати навчання, які характеризують очікувані знання, розуміння, здатності студентів, набуті в результаті успішного завершення освітньої програми. Компетентності та результати навчання узгоджені між собою і відповідають дескрипторам Національної рамки кваліфікацій.

**Професійна теоретико-практична лінгвістична підготовка** бакалаврів філології за спеціалізацією 035.038 Слов'янські мови та літератури (переклад включно), перша – чеська забезпечується циклом як теоретичних лінгвістичних дисциплін («Історія чеської мови», «Історія чеської літератури», «Вступ до чеської філології», «Теоретична граматики чеської мови», дисциплін за вибором з ОП за фахом і з іншої ОП, так і практичних лінгвістичних дисциплін («Чеська мова», «Практична фонетика чеської мови», «Друга іноземна мова» (західноєвропейська)).

Формування спеціальних (фахових) компетентностей забезпечує широкий спектр дисциплін **професійної теоретико-практичної перекладознавчої підготовки** фахівців із перекладу, зокрема «Практичний курс перекладу (чеська і українська мови)», «Усний двосторонній переклад (чеська і українська мови)», курсова робота з чеської філології, перекладацька практика. Опанування зазначених компонент надасть випускнику ґрунтовні

знання, уміння і навички для здійснення адекватного усного і письмового перекладу у процесі міжкультурної комунікації у різних сферах професійної діяльності.

Основним інструментом формування *індивідуальних освітніх траєкторій* здобувачів вищої освіти є вибіркові навчальні дисципліни (71 кредит ЄКТС, 30 %), у тому числі дисципліни за вибором студента з інших ОП (2-8 семестри), зокрема і тих, спеціальності яких безпосередньо не пов'язані зі спеціальністю здобувача освіти), що є важливим як із погляду особистісного розвитку здобувача освіти, так і з погляду запровадження міждисциплінарності в освітній процес.

У цілеспрямованому формуванні професійної майстерності перекладача вищого рівня виняткова роль належить перекладацькій практиці, яка дозволяє об'єктивно оцінити здатність майбутніх випускників закладу вищої освіти успішно вирішувати перекладацькі проблеми, орієнтуватися в різноманітних напрямках перекладацької діяльності, визначає рівень їхньої конкурентоспроможності та відображає рівень ефективності роботи. Практичне застосування набутих під час навчання в університеті знань, навичок і вмінь дозволяє студентам зрозуміти справжню мету їхнього навчання, виділити пріоритетні напрями, надолужити прогалини у навчанні.

**МАТРИЦЯ ВІДПОВІДНОСТІ**  
**визначених освітньою програмою компетентностей дескрипторам НРК**

<b>Загальні компетентності (ЗК)</b>	<b>ЗНАННЯ</b>	<b>УМІННЯ</b>	<b>КОМУНІКАЦІЯ</b>	<b>АВТОНОМІЯ ТА ВІДПОВІДАЛЬНІСТЬ</b>
<b>ЗК 1</b>	+	+	+	+
<b>ЗК 2</b>	+	+	+	+
<b>ЗК 3</b>	+	+	+	+
<b>ЗК 4</b>			+	+
<b>ЗК 5</b>	+	+		+
<b>ЗК 6</b>	+	+	+	
<b>ЗК 7</b>				+
<b>ЗК 8</b>			+	+
<b>ЗК 9</b>	+	+	+	
<b>ЗК 10</b>	+	+		
<b>ЗК 11</b>		+		+
<b>ЗК 12</b>	+	+	+	
<b>ЗК 13</b>	+	+		+
<b>ЗК 14</b>	+	+	+	+
<b>ЗК 15</b>	+	+	+	+
<b>Спеціальні (фахові) компетентності (ФК)</b>				
<b>ФК 1</b>	+			
<b>ФК 2</b>	+	+		+
<b>ФК 3</b>	+	+		+
<b>ФК 4</b>	+	+		+
<b>ФК 5</b>	+	+		+
<b>ФК 6</b>	+	+	+	+
<b>ФК 7</b>	+	+		+
<b>ФК 8</b>	+	+	+	
<b>ФК 9</b>	+	+	+	+
<b>ФК 10</b>	+	+		+
<b>ФК 11</b>	+	+	+	+
<b>ФК 12</b>	+	+	+	+
<b>ФК 13</b>	+			
<b>ФК 14</b>	+	+	+	+
<b>ФК 15</b>	+	+	+	+
<b>ФК 16</b>	+	+	+	+

**МАТРИЦЯ ВІДПОВІДНОСТІ  
визначених освітньою програмою програмних результатів навчання (ПРН) і компетентностей**

Результати навчання	Інтегральна компетентність	Загальні компетентності															Спеціальні (фахові) компетентності																				
		1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15	16					
ПРН 1. Вільно спілкуватися з професійних питань із фахівцями та нефахівцями державною та іноземною(ими) мовами усно й письмово, використовувати їх для організації ефективної міжкультурної комунікації.	+			+					+	+		+	+									+		+	+		+	+							+		
ПРН 2. Ефективно працювати з інформацією: добирати необхідну інформацію з різних джерел, зокрема з фахової літератури та електронних баз, критично аналізувати й інтерпретувати її, впорядковувати, класифікувати й систематизувати.	+			+	+	+			+	+	+		+	+									+														
ПРН 3. Організувати процес свого навчання й самоосвіти.	+				+	+	+	+					+																							+	
ПРН 4. Розуміти фундаментальні принципи буття людини, природи, суспільства.	+	+	+										+																								
ПРН 5. Співпрацювати з колегами, представниками інших культур та релігій, приборчниками різних політичних поглядів тощо.	+	+	+	+	+									+																						+	
ПРН 6. Використовувати інформаційні й комунікаційні технології для вирішення складних спеціалізованих задач і проблем професійної діяльності.	+			+																																	+
ПРН 7. Розуміти основні проблеми філології та підходи до їх розв'язання із застосуванням доцільних методів та інноваційних підходів.	+		+																																		+
ПРН 8. Знати й розуміти систему мови, загальні властивості літератури як мистецтва слова, історію мови (мов) і літератури (літератур), щовивчаються, і вміти застосовувати ці знання в професійній діяльності.	+		+																																		+
ПРН 9. Характеризувати діалектні та соціальні різновиди мов(и), що вивчаються(ється), описувати соціолінгвальну ситуацію.	+																																				+
ПРН 10. Знати норми літературної мови та вміти їх застосовувати у практичній діяльності.	+			+																																	+
ПРН 11. Знати принципи, технології і прийоми створення усних і письмових текстів різних жанрів і стилів державною та іноземною (іноземними) мовами.	+			+																																	+
ПРН 12. Аналізувати мовні одиниці, визначати їхню взаємодію та характеризувати мовні явища і процеси, що їх зумовлюють.	+																																				+





**МАТРИЦЯ**  
**забезпечення програмних результатів навчання обов'язковими компонентами освітньої програми**  
**«Чеська мова і література, друга іноземна мова, переклад»**

	ОК 1	ОК 2	ОК 3	ОК 4	ОК 5	ОК 6	ОК 7	ОК 8	ОК 9	ОК 10	ОК 11	ОК 12	ОК 13	ОК 14	ОК 15	ОК 16	ОК 17	ОК 18	ОК 19
ПРН 1	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+		+	+	+	+		+		+
ПРН 2	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+
ПРН 3	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+
ПРН 4					+	+	+		+	+			+	+	+				
ПРН 5	+	+	+		+	+	+		+	+		+	+	+	+		+	+	+
ПРН 6	+	+	+		+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+		+	+	+
ПРН 7	+			+	+		+	+	+	+	+			+		+	+	+	
ПРН 8	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+		+		+	+	+	+
ПРН 9	+				+		+	+	+	+	+			+		+	+	+	
ПРН 10	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+		+			+	+	+
ПРН 11	+	+	+		+	+	+		+	+	+	+		+			+	+	
ПРН 12	+	+	+	+	+		+	+	+	+	+	+		+		+	+	+	+
ПРН 13	+					+				+							+	+	
ПРН 14	+	+	+	+	+		+	+	+	+		+		+			+	+	+
ПРН 15	+	+	+			+				+	+	+				+	+	+	+
ПРН 16	+	+	+		+		+	+	+	+	+	+		+		+		+	+
ПРН 17	+	+	+	+	+		+	+	+	+	+	+		+		+	+	+	+
ПРН 18		+	+			+						+	+				+	+	+
ПРН 19	+				+		+	+	+	+	+		+	+	+		+	+	
ПРН 20	+	+	+		+		+		+					+					+
ПРН 21		+	+																+
ПРН 22	+	+	+									+							+

## МАТРИЦЯ

забезпечення програмних результатів навчання обов'язковими компонентами освітньої програми

«Чеська мова і література, друга іноземна мова, переклад»

	ВК 1 (01-03)	ВК 2	ВК 3	ВК 4 з іншої ОП	ВК 4.01	ВК 4.02	ВК 4.03	ВК 5 іншої ОП	ВК 5.01	ВК 5.02	ВК 5.03	ВК 6 з іншої ОП	ВК 6.01	ВК 6.02	ВК 6.03	ВК 7 з іншої ОП	ВК 7.01	ВК 7.02	ВК 7.03	ВК 8 з іншої ОП	ВК 8.01	ВК 8.02	ВК 8.03	ВК 9 з іншої ОП	ВК 9.01	ВК 9.02	ВК 9.03
ПРН 1	+	+		+	+	+	+	+	+			+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+
ПРН2	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+
ПРН3	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	
ПРН4			+		+		+		+					+	+		+	+	+			+			+		
ПРН5	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+
ПРН6	+			+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+
ПРН7		+				+			+	+	+		+	+	+		+	+	+		+	+			+		
ПРН8	+	+			+	+	+		+	+	+		+	+	+		+	+	+		+	+	+		+	+	+
ПРН9	+	+			+	+	+		+					+	+		+	+	+			+			+		
ПРН10	+	+			+	+	+		+	+	+		+	+	+		+	+	+		+	+	+		+	+	+
ПРН 11	+	+				+			+	+	+			+	+		+	+	+			+	+		+	+	
ПРН12	+	+			+	+	+		+				+	+	+		+	+	+		+	+	+		+	+	+
ПРН13	+					+																					
ПРН14	+	+				+			+				+	+	+		+	+	+		+	+	+		+	+	
ПРН15		+				+																+	+			+	
ПРН16					+	+	+		+	+	+			+	+		+	+	+			+	+		+	+	+
ПРН17	+	+			+	+	+		+	+	+		+	+	+		+	+	+		+	+	+		+	+	+
ПРН18																							+			+	
ПРН19					+	+	+		+	+	+		+	+	+		+	+	+		+	+			+		+
ПРН20	+					+			+					+			+	+	+				+		+	+	+
ПРН21										+	+						+	+	+		+		+		+	+	
ПРН22		+			+	+	+						+		+		+	+	+			+	+		+	+	+

**РЕЦЕНЗІЯ**  
на освітню програму

**«ЧЕСЬКА МОВА І ЛІТЕРАТУРА, ДРУГА ІНОЗЕМНА МОВА, ПЕРЕКЛАД»**

рівень вищої освіти –	<u>Перший (бакалаврський) рівень</u>
ступінь вищої освіти –	<u>Бакалавр</u>
галузь знань –	<u>03 Гуманітарні науки</u>
спеціальність –	<u>035 Філологія</u>
спеціалізація –	<u>035.038 Слов'янські мови та літератури (переклад</u>
кваліфікація –	<u>включно), перша – чеська</u> <u>Бакалавр філології</u>

Рецензована освітня програма «ЧЕСЬКА МОВА І ЛІТЕРАТУРА, ДРУГА ІНОЗЕМНА МОВА, ПЕРЕКЛАД» є оновленим варіантом програми, розробленим проектною групою кафедри східної і слов'янської філології факультету східної і слов'янської філології Київського національного лінгвістичного університету, для підготовки студентів-богемістів на здобуття освітнього ступеня «бакалавр» за спеціальністю 035 – Філологія, спеціалізацією 035.038 – Слов'янські мови та літератури (переклад включно).

Мета ОП полягає у формуванні та розвитку загальної і комунікативної, лінгвістичної та соціокультурної компетентності протягом підготовки студентів-богемістів до подальшого навчання, спрямованої на опанування системи знань і умінь, практичних навичок у сфері вивчення чеської мови як першої іноземної мови, англійської мови – як другої іноземної, та на набуття здатності вільно здійснювати іншомовну комунікацію, мати у майбутньому широкі можливості для працевлаштування.

У програмі зазначено, що навчання студентів-богемістів ґрунтується на професійно орієнтованому, індивідуально-творчому, компетентнісному, комунікативному, багато рівневому підходах. Пропонуються різні види навчального процесу: лекції, практичні заняття, самостійна робота, робота з інтернет-ресурсами, консультації з викладачами, підготовка та написання курсових робіт, публічні виступи на студентських наукових конференціях тощо.

Програма містить тлумачення змісту низки компетентностей – інтегральної, загальної та фахової, які формуються у студентів під час опанування нормативних і вибіркового навчальних дисциплін. Також, відповідно до оновленої програми, на четвертому курсі передбачена виробнича (перекладацька) практика, яка спрямована на забезпечення комплексного розвитку практичних навичок і вмінь, необхідних для здійснення різних видів усного та письмового перекладу, чого не було у попередні ОП.

Проектна група прислухалася до порад внутрішніх і зовнішніх стейкхолдерів, розширила коло вибіркового дисциплін професійного спрямування, увела новий предмет,

як-от: «Історія Чехії», розширила написання курсових робіт до трьох. Це залучить студентів до глибшої самостійної навчально-наукової роботи з елементами дослідження навчального матеріалу і, відповідно, сприятиме формуванню їхніх дослідницьких умінь, що є необхідною передумовою до написання кваліфікаційних робіт на другому (магістерському) рівні освіти.

Вивчення нормативних, фахових і вибіркових дисциплін завершується атестаційним іспитом з чеської мови. Після успішної атестації випускник отримує документ встановленого зразка про присудження йому/їй ступеня бакалавра із присвоєнням відповідної кваліфікації.

У матрицях точно відображено відповідність усіх програмних компетентностей із результатами навчання.

Уважаю, що рецензована освітня програма «ЧЕСЬКА МОВА І ЛІТЕРАТУРА, ДРУГА ІНОЗЕМНА МОВА, ПЕРЕКЛАД» є повною, грамотною у фаховому плані та вельми чіткою. Вона повністю відповідає стандартам вищої освіти України, зокрема: першому (бакалаврському) рівню, галузі знань 03 – Гуманітарні науки, спеціальності 035 – Філологія, затвердженим і впровадженим наказом Міністерства освіти і науки України № 869 від 20.06.2019 р., передбачає якісну підготовку фахівців чеської мови та літератури, перекладачів з/на чеську мову, тому її може бути запроваджено до освітнього процесу на базі Київського національного лінгвістичного університету.

Рецензент – доктор філол.наук, доцент,  
провідний науковий співробітник  
відділу слов'янських мов  
Інституту мовознавства ім. О. О. Потебні  
НАН України

В. І. Ярмак



## РЕЦЕНЗІЯ

на освітню програму

Чеська мова і література, друга іноземна мова, переклад  
рівень вищої освіти: перший (бакалаврський)

галузь знань: 03 Гуманітарні науки

спеціальність: 035 Філологія

спеціалізація: 035.038 Слов'янські мови та літератури (переклад виключно), перша  
чеська

кваліфікація: бакалавр філології

Сучасна Україна невпинно інтегрується до Європейської співдружби та стрімко розвиває міжнародні відносини. Між Україною та європейськими країнами підписується різноманітні угоди про співробітництво, посилюється співробітництво та встановлення прямих контактів між закладами вищої освіти й іншими закладами освіти або науковими установами. І попри те, що англійська мова посідає провідне місце у сфері комунікації, потреба у кваліфікованих спеціалістах-мовниках, зокрема освічених, здатних творчо, самостійно, у контексті сучасних світових науково-методичних тенденцій розв'язувати проблеми в галузі філології, зростає з кожним днем.

Україна та Чеська Республіка мають чималу історію співробітництва, як в економічному, так і культурно-просвітницькому напрямках. Тож, потреба у вивченні чеської мови, історії та культури Чеської Республіки залишається актуальною.

Оповнена проектна група кафедри східної та слов'янської філології Київського національного лінгвістичного університету переглянула попередню освітню програму Чеська мова і література, друга іноземна мова, переклад, рівень вищої освіти: перший (бакалаврський), галузь знань: 03 Гуманітарні науки, спеціальність: 035 Філологія, спеціалізація: 035.038 Слов'янські мови та літератури (переклад виключно), перша – чеська та, враховуючи рекомендації і зауваження експертних груп НАЗЯВО до інстах ОЦ, оновила інформацію щодо складу групи, за порадою внутрішніх і зовнішніх стейкхолдерів опісля відповідні зміни та технічно підпорядкувала до вимог новоствореного факультету/східної і слов'янської філології КНЛУ.

Особливістю і перевагою рецензованої освітньої програми є врахування вимог роботодавців щодо формування дисципліни, які за своїм змістом визначають спрямованість цієї програми та дозволяють забезпечити фахівці компетентності випускника. Дана ОП відповідає вимогам МОН України щодо таких розробок: у ній чітко втрачено баланс між усіма необхідними навчальними компонентами: навчальними дисциплінами, практикою та підсумковою атестацією, передбачає врахування індивідуальних якостей здобувачів вищої освіти, здатності до формування індивідуальних освітніх траєкторій та індивідуального профілю компетентії. Позитивним у ній також є використання сучасних методів і форм навчання, таких, як інтерактивні, проектні, інформаційно-комп'ютерні, колективні, інтегративні, контекстні технології навчання та навчання за допомогою електронних ресурсів.

Загалом, запропонована освітня програма відповідає всім вимогам щодо забезпечення високого рівня підготовки фахівців бакалавріату ЗВО за спеціальністю 035 Філологія, спеціалізацією 035.038 Слов'янські мови та літератури (переклад виключно), перша – чеська. Вважаю, що рецензована освітня програма може бути рекомендована до впровадження в освітній процес.

Рецензент:  
професор кафедри східної і слов'янської філології  
Київського національного лінгвістичного університету  
доктор філологічних наук, професор



## Вітрук

на освітню програму

Чеська мова і література, друга іноземна мова, переклад

галузь знань: 03 Гуманітарні науки

спеціальність: 035 Філологія

спеціалізація: 035.038 Слов'янські мови та літератури (переклад включно), перша – чеська

кваліфікація: бакалавр філології

Вивчення чеської мови та літератури в КНУ має вже свою історію. У 2023 році викладачі та студенти цього напрямку відзначатимуть 10 років як у київському виші започаткували нову освітню програму Чеська мова і література, друга іноземна мова, переклад спеціальності 035 Філологія, спеціалізації: 035.038 Слов'янські мови та літератури (переклад включно), перша – чеська, кваліфікація: бакалавр філології. Програмою цього часу ОП зазнавала певних змін відповідно до рекомендацій внутрішніх і зовнішніх стейкхолдерів.

Ознайомлення з ОП Чеська мова і література, друга іноземна мова, переклад, розробленою проектною групою на чолі з гарантом програми Ващенко О.О., дає підстави говорити про те, що оновлений варіант програми підготовлений на високому фаховому рівні з урахуванням європейського досвіду викладання слов'янських мов і літератур та цілком відповідає Стандарту вищої освіти України: перший (бакалаврський) рівень, галузь знань 03 Гуманітарні науки, спеціальність 035 Філологія (наказ МОН України від 20.06.2019р. № 869 зі змінами від 28.05.2021р., наказ МОН України № 593).

Освітня програма спрямована на кваліфікацію підготовки фахівців високого рівня в галузі богемістики: філологів, літературознавців, перекладачів, які згодом зможуть реалізувати у професійній діяльності отримані в університеті знання.

Загалом позитивно опінуючи освітню програму, де передбачено реалізацію всіх необхідних ключових і професійних компетентностей, обов'язкових і вибіркових компонент, хотілося б надати декілька пропозицій щодо її вдосконалення:

1) в сфері предметної області варто підкреслити, що однією з цілей навчання є організація успішної комунікації чеською та другою іноземною мовою, а також формування професійно-орієнтованої міжкультурної компетентності відповідно до професійних потреб;

2) оскільки професійна перекладацька діяльність не можлива без широкої енциклопедичної ерудиції, розуміння історії та культури Чехії та Моравії, необхідно запропоувати плітку дотичних вибіркових дисциплін, які формуватимуть професійні компетентності майбутнього фахівця-богеміста.

Пропонуємо проектній групі внести корективи до освітньої програми Чеська мова і література, друга іноземна мова, переклад першого (бакалаврського) рівня вищої освіти спеціальності 035 Філологія, спеціалізації 035.038 Слов'янські мови та літератури (переклад включно), перша – чеська.

Внутрішній стейкхолдер,  
член фокус-групи,  
доктор філологічних наук,  
професор кафедри східної  
і слов'янської філології  
факультету східної



Олена ПАЛАТОВСЬКА

## **Відгук**

на освітню програму

Чеська мова і література, друга іноземна мова, переклад

рівень вищої освіти: перший (бакалаврський)

ступінь вищої освіти: бакалавр

галузь знань: 03 Гуманітарні науки

спеціальність: 035 Філологія

спеціалізація: 035.038 Слов'янські мови та літератури (переклад включно),

перша – чеська

кваліфікація: бакалавр філології

Рецензована освітня програма регламентує мету, зміст, особливості процесів навчання й оцінювання, програмні компетентності здобувачів вищої освіти першого (бакалаврського) рівня, результати навчання, послідовність освітніх компонентів, ресурсне забезпечення програми відповідно до сучасного стану розвитку вищої школи України. Послідовність вивчення навчальних дисциплін, їхній зміст і обсяг сприяють формуванню загальних та спеціальних компетентностей майбутніх фахівців відповідного рівня і профілю, конкурентоздатних на ринку праці, готових до постійного професійного зростання та соціальної мобільності, до ефективної роботи за спеціальністю та в суміжних галузях діяльності відповідно до рівня світових стандартів.

Особливо варто відзначити такі позитивні якості освітньої програми, як реалізація індивідуальних траєкторій здобувачів вищої освіти і практична зорієнтованість підготовки майбутніх фахівців – бакалаврів філології – в умовах карантинного та воєнного стану функціонування вищої школи України. Зазначимо актуальність затребуваних вибірково навчальних дисциплін із вузькоспеціалізованого перекладу: перекладу чеських технічних, медичних, різножанрових художніх, народноестетичних, публіцистичних текстів, текстів чеських комерційних документів, текстів дитячої, молодіжної, урбаністичної літератури українською мовою. У зазначеній освітній програмі збалансовано науково-дослідний та педагогічний компоненти, що забезпечує широту спектру можливостей для подальшої фахової самореалізації випускників – фахівців чеської мови і літератури, перекладачів з/на чеську мову. Освітня програма враховує тенденції на ринку праці, а компетентності, набуті студентами, є надійною гарантією їхнього подальшого працевлаштування за фахом.

В якості пропозицій до поліпшення освітньої програми зазначимо такі: 1) варто уважніше переглянути стандарти вищої освіти за спеціальністю 035 «Філологія» для першого (бакалаврського) рівня вищої освіти (наказ МОН України 20.06.2019 р. № 869) стосовно переліку компетентностей випускника. Зауваження стосується саме інтегральної компетентності; 2) варто покращити та розширити інформаційно-комунікаційне навчання, зокрема використання програмного забезпечення Microsoft 365, каналу YouTube, соціальних мереж та сучасних месенджерів, інших відео- та аудіоресурсів, необхідних для забезпечення сучасних вимог системи вищої



освіти, передусім у поєзмовідний час та реалії воєнного стану; 3) переглянути та уніфікувати відповідно до вимог мультикультурної освітньої діяльності факультету східної і слов'янської філології Університету програмні результати навчання, які забезпечуються відповідними компонентами освітньої програми.

Загалом вважаю, що рецензована освітня програма Чеська мова і література, друга іноземна мова, переклад першого (бакалаврського) рівня вищої освіти спеціальності 035 Філологія, спеціалізації 035.038 Слов'янські мови та літератури (переклад включно), перша – чеська відповідає необхідним вимогам освітнього процесу Київського національного лінгвістичного університету.

Член фокус-групи,  
кандидат філологічних наук,  
доцент,  
магістр групи Мпол58-22  
факультету східної  
і слов'янської філології  
КНЛУ



Тетяна ОХРИМЕНКО

## ВІДГУК

на освітню програму

Чеська мова і література, друга іноземна мова, переклад

галузь знань: 03 Гуманітарні науки

Ступінь вищої освіти: бакалавр

Спеціальність: 035 Філологія

Спеціалізація: 035.038 Слов'янські мови та літератури (переклад включно), перша – чеська  
кваліфікація: бакалавр філології

Рецензована освітня програма Чеська мова і література, друга іноземна мова, переклад реалізуватиметься на факультеті східної і слов'янської філології Київського національного університету

За структурою та основними складовими програма повністю відповідає стандартам вищої освіти.

Вважаю, що перелік предметів, запропонований в освітній програмі, кількість годин та послідовність їх вивчення відповідають завданням ОН. Наприклад, кількість годин відведених на вивчення чеської мови дасть студентам-богемістам пільго володіти чеською мовою, ефективно використовувати її в усній та письмовій формі.

На відміну від той програми за якою навчався я (завершив навчання у 2022 році), у новому навчальному плані з'явився новий предмет «Історія Чехії», якій дійсно вартою уваги та має вивчатися студентами. Збільшилася кількість курсових робіт, що дає студентам більше залучення до навчально-наукової роботи з елементом дослідження. Проблеми наукового пошуку, зображені в курсових роботах студентів, можуть знайти своє продовження у кваліфікаційних роботах.

Також у VIII семестрі студенти отримуватимуть перший фаховий досвід, коли прохочуть пройти перекладацьку практику.

Однак, мало кількя пропозицій щодо зміни в ОН:

- 1) пропонує виключити з навчального плану предмет «Практична граматики чеської мови», оскільки граматики мови вивчається в межах предмета «Чеська мова» і кількість практичних годин вистачає для її опанування;
- 2) предмет «Стилістика чеської мови» ввести в обов'язковій компоненті освітньої програми;
- 3) оскільки відбулися певні зміни в типовому плані, слід змінити інформацію щодо вимог до атестаційного іспиту з першої іноземної мови та виключити інформацію щодо атестаційного іспиту з другої іноземної мови в розділі «Вимоги до атестаційного іспиту»;
- 4) на жаль, за всі роки навчання в Університеті не вдалося заснувати Центр чеської мови і культури. Сподіваюся, що чеське керівництво у цьому пістримає викладачів-богемістів.

Загалом, рецензована освітня програма Чеська мова і література, друга іноземна мова, переклад, спеціальності: 035 Філологія, спеціалізації: 035.038 Слов'янські мови та літератури (переклад включно), перша – чеська забезпечує належну підготовку бакалавра філології та майбутнього фахівця в галузі богемістики.

Внутрішній стейкхолдер  
випускник КНУ 2022 р.  
член фокус-групи  
викладач кафедри східної та  
слов'янської філології



Дмитро Роматкін

**Відгук-рецензія**  
**внутрішнього стейкхолдера**  
студенти групи СЛчес 05-20  
факультету східної і слов'янської філології КНЛУ

**Пікішев Кірілла Олександровича**  
на освітню програму «Чеська мова і література, друга іноземна мова, переклад»  
галузь знань: 03 Гуманітарні науки спеціальність: 035 Філологія  
спеціалізація: 035.038 Слов'янські мови та літератури (переклад включно),  
перша – чеська  
кваліфікація: бакалавр філології

Студенти групи СЛчес 05-20, після обговорення ОП «Чеська мова і література, друга іноземна мова, переклад», першого (бакалаврського) рівня, прийняли висновку, що:

- оновлена освітня програма відповідає сучасним стандартам вищої освіти, вона чітко структурована, чітко визначені загальні та фахові компетентності;
- навчальний план містить не лише теоретичні дисципліни, а також практичні курси, що уможливають якісну підготовку майбутніх бакалаврів;
- оновився блок вибіркових дисциплін. У цьому навчальному році цей блок розширили актуальними курсами з чеської мови та літератури, а також перекладознавства.

Студенти внесли кілька пропозицій щодо оновленої програми, а саме:

1) Мамчур Анастасія запропонувала додати предмет, який б спеціалізувався на вивченні художнього перекладу, мотивуючи це тим, що художній переклад тексту до сьогодні залишається одним із найскладніших письмових перекладів, адеже має низку особливостей. Студенти нашої групи вже мають досвід у художньому перекладі. Тож Анастасія вважає, що такий предмет має бути в оновленій навчальній програмі. Запропонована кількість годин для предмету – 90.

2) на думку студентів групи СЛчес 05-20 було б гарно мати предмет, який б спеціалізувався на вивченні чеської культури. Запропонована кількість годин для предмету – 90.

3) розширити список вибіркових дисциплін з інших ОП.

Загалом, студенти групи СЛчес 05-20 факультету східної і слов'янської філології КНЛУ вважають, що оновлена освітня програма «Чеська мова і література, друга іноземна мова, переклад», першого (бакалаврського) рівня, може бути рекомендована для підготовки фахівців першого (бакалаврського) рівня вищої освіти за спеціальністю 035 Філологія, зі спеціалізацією 035.038 Слов'янські мови та літератури (переклад включно), перша – чеська у Київському національному літвісничому університеті.

Внутрішній стейкхолдер  
член фокус-групи  
студент групи СЛчес 05-20  
факультету східної  
і слов'янської філології КНЛУ



Кірілла Пікішев

Vážená paní  
doc. Olena Vaščenko  
Kyjevská národní lingvistická univerzita,  
Kyjev, Ukrajina

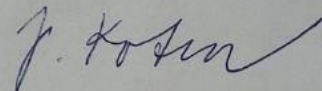
Vážená paní docentko,  
seznámil jsem se s opravenou variantou vzdělávacího programu *Český jazyk a literatura, druhý cizí jazyk*, překlad 035 Filologie, obor 035.038 Slovanské jazyky (včetně překlad), první jazyk – čeština, bakalářské studium.

K návrhu nemám závažnější věcné připomínky. Na základě předchozích doporučení byly zavedeny předměty literárněvědného, překladového a obecně-kulturního obsahu, např. Interpretace českých literárních textů, Dějiny překladu z češtiny do ukrajinštiny. V programu ale postrádám předmět Stylistika českého jazyka, jež bych považoval za disciplínu klíčovou. Lze ji chápat jako součást nezbytné přípravy filologů a překladatelů. Předmět vhodně propojuje předměty Dějiny české literatury, Lexikologie českého jazyka a vůbec všechny předměty z translologie, plošně umožňuje prohlubovat poznání a osvojování si jazyka.

Pokud smím přímo doporučovat, navrhuji navýšit podíl výuky bohemistického obsahu, nejlépe ze strany rodilých mluvčích – např. v rámci mobilit na zahraniční vysoké školy, příp. v rámci sdílených studijních programů.

Rovněž v sekci mobilit by měla být uvedena kompletní informace o spolupráci našich univerzit a aktuální termíny podpisu smlouvy Erasmus +.

S pozdravem



doc. Mgr. Jiří Koten, Ph. D.  
vedoucí Katedry bohemistiky PF UJEP v Ústí nad Labem



Покровська, 4, Житомир, 10014, ЄДРПОУ 21663265, [chizhev@ztu.edu.ua](mailto:chizhev@ztu.edu.ua),  
+380681701515

1/09012023

09.01.2023

### Відгук

на освітню програму

«Чеська мова і література, друга іноземна мова, переклад»

Рівень вищої освіти: перший (бакалаврський)

Ступінь вищої освіти: бакалавр

Галузь знань: 03 Гуманітарні науки

Спеціальність: 035 Філологія

Спеціалізація: 035.038 Слов'янські мови та літератури (переклад включно), перша – чеська  
Кваліфікація: бакалавр філології

Представлена освітня програма «Чеська мова і література, друга іноземна мова, переклад» першого (бакалаврського) рівня вищої освіти розроблена проектною групою викладачів Київського національного лінгвістичного університету з багаторічним досвідом роботи у вищій школі за відповідним напрямом (на чолі з гарантом освітньої програми канд. філол. н., доц. О. О. Ващенко) та оновлена з урахуванням пропозицій здобувачів і стейкхолдерів.

Дана програма чітко регламентує мету, очікувані програмні результати навчання і технологію реалізації освітнього процесу здобувачів-бакалаврів за спеціальністю 035 Філологія, за спеціалізацією 035.038 Слов'янські мови та літератури (переклад включно), перша – чеська з урахуванням особливостей освітнього процесу в Київському національному лінгвістичному університеті. Заявлені у програмі навчальні дисципліни узгоджуються із цілями, завданнями, набутими загальними і фаховими компетенціями та результатами навчання. Послідовність їх вивчення, перелік і обсяг обов'язкових та, зокрема, вибіркового освітніх компонентів відповідають сучасним стандартам вищої освіти, а також різноманітним запитам роботодавців.

Під час попереднього обговорення ОП ми внесли певні пропозиції щодо змін у розділі 6. «Нормативний зміст підготовки здобувачів вищої освіти, сформульований у термінах результатів навчання», зокрема чіткіше визначити, який саме рівень знання чеської мови мають продемонструвати студенти-богемісти після завершення навчання за освітньою програмою «Чеська мова і література, друга іноземна мова, переклад» відповідно до Загальноєвропейської шкали володіння мовними компетенціями (CEFR). Проектна група врахувала зауваження, уніфікувала ПРН і чітко визначила рівень знання мови. В ПРН 20 зазначається, що студент має продемонструвати знання орфоепічної, лексичної, граматичної, орфографічної, пунктуаційної,

другої західноєвропейської мови на рівні B2 в усному та письмовому різновидах у широкому спектрі контекстів і соціального оточення згідно з Загальноєвропейськими рекомендаціями з мовної освіти. Чіткими і змістовними стали ПРН 21 і 22.

В якості пропозицій до поліпшення освітньої програми значимо розширення матеріально-технічної бази, а також інформаційного та кадрового забезпечення. Залучати до процесу викладання як викладачів-богемістів вітчизняних, так і чеських закладів вищої освіти. До ВК розширити список дисциплін дотичних до чеського фольклору.

У свою чергу хочу зауважити, що студенти-богемісти та викладачі-богемісти вже довгий час співпрацюють з Громадською організацією «Чеська національна рада України». На базі КНЛУ проводився фольклорний фестиваль чеських громад, котрі проживають в Україні, неодноразово проводилися олімпіади з чеської мови для етнічних чехів, у яких брали участь і студент-богемісти. У 2021 р. Студенти на волонтерських засадах працювали в таборі для дітей з чеським корінням (м. Генічеськ). Організатор Чеська національна рада України за підтримки Міністерства закорд справ ЧР і Посольства ЧР в Україні.

Я, як Голова Чеської національної ради України, вважаю, що оновлена освітня програма «Чеська мова і література, друга іноземна мова, переклад» першого (бакалаврського) рівня вищої освіти має бути рекомендованою для підготовки бакалаврів філології зі спеціальності 035 Філологія, спеціалізації 035.038 Слов'янські мови та літератури (переклад включно), перша – чеська в Київському національному лінгвістичному університеті.

Зовнішній стейкхолдер,  
Голова Громадської організації  
«Чеська національна рада України»



Л. В. Чижевська

**БЛАГОДІЙНА ОРГАНІЗАЦІЯ**  
**«БЛАГОДІЙНИЙ ФОНД «ТАМ, ДЕ МИ – ТАМ УКРАЇНА»**

ЄДРПОУ 44785050

Україна, 04080 м.Київ, вул. Турівська буд. 31, офіс 1

Відгук- рецензія зовнішнього стейкхолдера  
на освітню програму Чеська мова і література, друга іноземна мова, переклад  
Спеціальність: 035 Філологія  
Спеціалізація: 035.038 Слов'янські мови та літератури (переклад включно), перша – чеська  
Ступінь вищої освіти: бакалавр  
факультету східної і слов'янської філології  
Київського національного лінгвістичного університету

З викладачами кафедри східної і слов'янської філології КНЛУ, зокрема с доц. Ващенко Оленою Олексіївною, і студентами-богемістами БФ «ТАМ, ДЕ МИ – ТАМ Україна» співпрацює вже рік. На волонтерських засадах студенти перекладали з чеської та чеською чималу кількість документів. За цей час викладачі довели свою професійність та вміння викладати чеську мову, літературу й дотичні до програми фахові дисципліни, а студенти, котрі навчалися і навчаються за програмою «Чеська мова і література, друга іноземна мова», переклад показують позитивні результати.

Актуальність підготовки фахівців зі спеціалізації 035.038 Слов'янські мови та літератури (переклад включно), перша – чеська зумовлена потребами у перекладі науково-технічної літератури та документації, здійснювати усні та письмові переклади, працювати в бюро перекладів, міжнародних організаціях тощо.

Програма дозволяє всебічно вивчити специфіку філологічної галузі, робити акцент на здобутті навичок та знань у сфері філологічної освіти та науки. Відповідно до логіки організації освітнього процесу підготовка здобувачів вищої освіти ґрунтується на вивченні блоку мовознавчих дисциплін, котрі виділені у два блоки – обов'язкові компоненти освітньої програми та вибіркові компоненти освітньої програми.

Однак, на нашу думку, до блоку «вибіркові компоненти» слід додати предмети діалектологічно-етнографічного, фольклорно-краєзнавчого спрямування. Також можна б було запропонувати дисципліни на кшталт «Ділова чеська мова» або «Чеський мовний етикет».

Зовнішній стейкхолдер

Голова фонду «ТАМ, ДЕ МИ – ТАМ Україна» О.В. Коляда

